



令和3年度 国際事業の活動記録

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST 2021



**VOLUNTARY
LOCAL REVIEW
2021 YOKOHAMA**
Report on the Implementation of the 2030
Agenda for Sustainable Development



はじめに

国際局では、「横浜市国際戦略」のもと、市民、企業や関係機関の皆様とともに、基本目標である「未来へつなぐ国際都市・横浜」の実現に向けて様々な国際事業に取り組んでいます。

こうした取組の内容を、市民の皆様をはじめ関係者の皆様に分かりやすくお伝えするため、「国際事業の活動記録」を作成しました。

本活動記録は、令和3年度 Yokohama International Digest をとりまとめたものです。この活動記録が、横浜市の国際事業を知っていただくきっかけとなれば幸いです。

横浜市国際局

記事一覧 (110 件) (Index by publication date)

4 月 13 日 発行 April 13 Edition 1

- 外国人のおもてなしや異文化理解の促進等に取り組む市民活動を支援
Grant applications open for local projects promoting hospitality, cultural understanding, and inclusivity
- 調査季報 187 号で半世紀以上の「国際都市横浜」の国際協力を振り返り
Journal explores 50+ years of Yokohama's international cooperation
- 横浜市国際交流ラウンジマップを作成
Multilingual maps to all 11 International Lounges in Yokohama
- 第 9 回アジア・スマートシティ会議の開催記録動画及び報告書を公開
Watch the 9th Asia Smart City Conference event with on-demand video

4 月 23 日 発行 April 23 Edition 2

- 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催 (5 回目)
UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about "PKO" and shares her career path to the UN
- 国際局長が CLC 主催のシンガポール国政府職員へ向けて Y-PORT 事業を紹介
Singapore officials learn about Yokohama's Y-PORT Program, urban development at CLC webinar
- 林 横浜市長がフランス国家最高勲章「レジオン・ドヌール勲章」を受章
France bestows Legion of Honor on Mayor of Yokohama
- 海外事務所の活動報告会を開催
Overseas offices report their recent activities

5 月 18 日 発行 May 18 Edition 3

- 国際局長がインドとドイツの駐日大使館を訪問
Director General of the International Affairs Bureau visits India, Germany Embassies
- 第 25 回シティネットジャパンフォーラムが開催
Disaster resilience, climate change international initiatives highlighted at 25th CityNet Japan Forum
- 世界銀行 TDLC 主催オンラインイベントで本市の気候変動対策などが紹介
Yokohama decarbonization efforts featured at World Bank TDLC online event about low carbon cities
- 「横浜市国際人材育成プロジェクト」が国連の日本人職員向け会報で紹介
Yokohama's special lecture series project featured in UN Japanese staff newsletter

6 月 8 日 発行 June 8 Edition 4

- Y-PORT 事業において初の産学官による国際技術協カプロジェクトがスタート
Y-PORT project's first industry/academia/government collab launches
- 横浜市鶴見図書館でホストタウン展示とスポーツ関連書籍の紹介コーナーが設置
Host Town Exhibit and Books about Sports at Tsurumi Library

- 国際交流や海外留学支援に取り組む「ヒッポファミリークラブ」が市庁舎を訪問
International exchange and study abroad support organization “Hippo Family Club” visits City Hall
- 中央図書館において釜山市との図書交換展示を実施
Book exchange with Busan at the Central Library

6月18日発行 June 18 Edition

5

- 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催（7回目）
UN personnel lecture series: students learn about UNDP Private Sector Partnerships, career paths to the UN
- コロンビア大使が市長と面会
Columbia Ambassador visits Yokohama
- コロナ禍でも力強く、多文化共生の市民活動を市が支援
A step forward despite the pandemic: promising civic projects for a multicultural and inclusive society selected for grants
- G7-U7 都市サミットに小林副市長が出席し、共同宣言が発表されました
Yokohama joins historic first summit of city leaders from across G7

6月22日発行 June 22 Edition

6

- 横浜大空襲の歴史から国際平和を考える
Thinking about peace: a look back at the Yokohama air raids
- 横浜市の日中交流史について日本人学生と中国人留学生に紹介
Chinese and Japanese students learn about the history of exchange between Yokohama and China

7月2日発行 July 2 Edition

7

- フランクフルト市で、横浜・フランクフルトのラッピング電車が運行開始
Yokohama-Frankfurt friendship train rolls out
- 国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催（6回目）
UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about international peace and security and conflict prevention; shares her career path to the UN
- 駐日タジキスタン大使が林市長と面会
Tajikistan Ambassador visits Yokohama
- 駐日ウクライナ大使が林市長と面会
Ukrainian Ambassador meets with Mayor Hayashi

7月20日発行 July 20 Edition

8

- アフリカの料理が市内中学校の給食に登場
African cuisine for school lunch at junior high schools
- 横浜市米州事務所副所長が、市立南高校で「COVID-19 とSDGs」をテーマに、Zoom 講演を行いました
New York overseas office talks to Minami High School students
- 横浜市庁舎アトリウムにて、ホストタウン関連パネルを展示
Host Town Exhibit at Yokohama City Hall

- 在日ウクライナ大使館による日本で活躍するウクライナ出身の音楽家コンサート
Ukrainian Embassy presents memorial concert to honor celebrated musician; Japan-based Ukrainian conducts

7月30日発行 July 30 Edition

9

- 関東学院大学国際文化学部との共同企画を始動
New collaboration project launched with Kanto Gakuin Univ.
- 日本人学生と中国人留学生による社会課題解決のためのアクションプラン発表会
Teams of Japanese, Chinese exchange students compete to present action plans addressing social issues
- 横浜人形の家で、ホストタウン相手国の人形を展示
Host Town Exhibit at Yokohama Doll Museum
- 国際局長が駐日シンガポール共和国大使館を訪問
International Affairs Bureau Director General visits Singapore Embassy

8月6日発行 August 6 Edition

10

- ボツワナ共和国カサ臨時代理大使が林市長、清水議長、高橋副議長と面会
Botswana Charge d'Affaires meets with Mayor, City Council leadership
- 茅ヶ崎小学校がボツワナオリンピックチームを応援
Chigasaki Elementary students interview Botswana Olympic Team
- 日本アフリカ友好横浜市会議員連盟がボツワナオリンピックチームを応援
Botswana Olympic Team welcomed in Yokohama
- ボツワナ共和国カサ臨時代理大使がボツワナオリンピックチームを激励
Botswana Charge d'Affaires cheers on national team training in Yokohama

9月3日発行 September 3 Edition

11

- 日中 FUNFAN サミットのプレゼン全国大会で横浜代表が優勝
Yokohama Japanese-Chinese student team wins national social action presentation tournament
- 横浜市の国際協力の取組がSDGs ベストプラクティスの一つとして米国ブルッキングス研究所により発表されました
Cities-focused SDGs "playbook" from Brookings highlights Yokohama's international cooperation
- 本牧市民公園内の上海横浜友好園がリニューアルオープン
Shanghai Yokohama Friendship Garden reopens in Honmoku Simin Park

9月14日発行 September 14 Edition

12

- 横浜市内の高校生が、上海市のユースキャンプにオンラインで参加
Local high school students join Shanghai International Sister Cities Youth Camp
- 国際局長が駐日タイ王国大使館を訪問
Director General of the International Affairs Bureau visits Royal Thai Embassy
- ボツワナ共和国パラリンピック代表チームの事前キャンプが行われました
Botswana Paralympic Team holds pre-Games training camp in Yokohama

9月21日発行 September 21 Edition

1 3

- 横浜市海外事務所紹介セミナーを開催しました
Inside look at the work of Yokohama's overseas offices
- 横浜市上海事務所が「都市イノベーションフォーラム」で横浜をPR
Yokohama IDEC Shanghai Office promotes Yokohama's unique initiatives at "City Innovation Forum"
- 《ホストタウン》横浜市と英国
《Host Town》 Yokohama and Great Britain

10月1日発行 October 1 Edition

1 4

- 横浜市ムンバイ事務所がアッチー・アードット（良い習慣）キャンペーンに参加
Yokohama Mumbai Office participates in the "Achhi Aadat (Good Habit) Campaign"
- 国際局長が「APEC 質の高いインフラによるスマートシティ推進会議」でY-PORT 事業を紹介
Director General introduces Y-PORT Program at APEC Conference
- アンスティチュ・フランセ横浜館長が、国際局長と面会
Director of Institut Francais du Japon-Yokohama talks French cultural exchange with Director General of International Affairs Bureau

10月27日発行 October 27 Edition

1 5

- タイ王国大使が市長と面会
Royal Thai Ambassador visits Yokohama
- 韓国総領事が市長と面会
Republic of Korea Consul General meets with Mayor
- 駐日フランス大使が山中市長と面会
French Ambassador meets with Mayor Yamanaka
- 横浜市とダナン市の都市間協力による脱炭素社会形成支援プロジェクトが第2フェーズに突入
Cooperative decarbonization project between Da Nang and Yokohama launches into Phase 2

11月15日発行 November 15 Edition

1 6

- 第10回アジア・スマートシティ会議を開催
10th Asia Smart City Conference showcases latest in sustainability, carbon neutrality, green recovery, and more
- 台北駐日経済文化代表処横浜分処長が市長と面会
Director General of Yokohama Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan, meets with Mayor
- 国連ニューヨーク邦人職員による市内学生向け講演会を開催
UN officer talks to local students about SDGs, careers in international organizations
- 米国臨時代理大使が市長と面会
Chargé d'Affaires ad interim of U.S. Embassy meets with Mayor
- 「2021年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」を開催
Special art and culture exhibit in JICA Yokohama features Burkina Faso

11月19日発行 November 19 Edition

17

- F A O国際連合食糧農業機関駐日連絡事務所長が山中市長と面会
Director of FAO Liaison Office in Japan meets with Mayor Yamanaka
- W F P国連世界食糧計画日本事務所代表が山中市長と面会
Director of WFP Japan Relations Office meets with Mayor Yamanaka
- SEISA Africa Asia Bridge 2021 が開催され、米州事務所が対談に参加
SEISA Africa Asia Bridge 2021: head of Yokohama's New York office joins hybrid online-offline panel discussion
- 駐日ウクライナ大使が、山中市長と面会
Ukrainian Ambassador meets with Mayor Yamanaka

11月30日発行 November 30 Edition

18

- 第14回シティネット防災分科会セミナーを開催
Disaster Risk Reduction knowledge shared at 14th CityNet Disaster Cluster Seminar in Yokohama
- チュニジア共和国大使が市長と面会
Tunisian Ambassador meets with Mayor Yamanaka
- 西区で「SDGs パネル展」を開催
Special panel exhibit showcases efforts to help achieve SDGs in Nishi Ward

12月1日発行 December 1 Edition

19

- 市内高校生が元町ショッピングストリートでSDGs 関連の取組を紹介
High school students show shoppers how Yokohama shops help achieve the SDGs
- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催(11月13日)
UN officer talks to local students about SDGs, careers in international organizations
- リメンバランス・デーセレモニー2021 に参加
Remembrance Day observed at ceremony in Hodogaya
- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催(11月20日)
UN officer talks to local students about careers in international organizations

12月13日発行 December 13 Edition

20

- 横浜市のSDGs に関するVLR(自発的自治体レビュー)を国際連合のウェブサイトで公表
Yokohama's VLR (Voluntary Local Review) on SDG progress published on United Nations website
- 第10回ダナン都市開発フォーラムを開催!
10th Da Nang Urban Development Forum explores city-to-city collaboration in depth
- 横浜発!さらなる人材受入れに向けた日越産学連携
Vietnam Japan University students intern online at local firms

12月15日発行 December 15 Edition

21

- オデッサ市柔道クラブと横浜市柔道協会のオンライン柔道交流を開催
Online exchange between Odesa and Yokohama judo organizations

- ADB 主催ハイレベルセミナーにて SDGs における自治体の役割について山中市長が登壇
Mayor speaks on role of local governments in achieving the SDGs at ADB seminar
- シンガポール共和国大使が市長と面会
Republic of Singapore Ambassador visits Yokohama
- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催（大久保智夫様 12 月 4 日）
UN officer talks to local students about careers in international organizations

12 月 20 日発行 December 20 Edition

2 2

- 米国国務省日本語研修所所長が国際局長と面会
Head of U.S. Department of State Foreign Service Institute meets with International Affairs Bureau counterpart
- 世界の子どもたちを支援するユニセフ ハンドインハンド募金がオンラインで開催
UNICEF charity goes online for donations to support children
- 駐日ドイツ大使が横浜市立大学で講演
German Ambassador speaks at YCU in celebration of Germany-Japan and Frankfurt-Yokohama anniversaries
- 「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2021」オンライン開催
“German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2021” held online

12 月 24 日発行 December 24 Edition

2 3

- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催（倉持奈央子様 12 月 11 日）
UN staff talks to local students about her career path and experience working for international organizations
- 国際局長が日本・ベトナム環境ウィークに登壇
International Affairs Bureau Director General participates in Viet Nam-Japan Environmental Week
- 中国向けに横浜 PR 動画を公開
New video invites Chinese viewers to discover Yokohama

1 月 7 日発行 January 7 Edition

2 4

- 駐日ボツワナ大使が都筑区を訪問
Ambassador of Botswana to Japan visits Tsuzuki Ward Office
- 国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催（丸崎玲様 12 月 18 日）
UN officer talks to local students about careers in international organizations
- トルコ共和国大使が市長と面会しました
Turkish Ambassador meets with Mayor Yamanaka
- 横浜市の SDGs の取組が紹介されました
Yokohama's approach to SDGs progress featured in New York, UN-Habitat report

1 月 19 日発行 January 19 Edition

2 5

- SDGs デザインセンターが移転し、初めてのイベントが開催
First event at relocated Yokohama SDGs Design Center features environmentally friendly goods

- バンコク都の気候変動対策の推進に向けた局長級対話を実施
High-level dialogue on promoting climate change measures in Bangkok
- YOKE が外国人向け災害情報サイトを開設
New website compiles guidance for foreign residents on natural disaster preparedness
- 第10回アジア・スマートシティ会議ウェビナー アーカイブ動画を掲載
Miss the 10th Asia Smart City Conference? Watch recorded webinars online

2月15日発行 February 15 Edition

26

- 横浜市のSDGsの取組について国際市長フォーラムで世界へ向けて発信
Yokohama details its efforts to help achieve the SDGs to a global audience at the International Mayors Forum
- 駐日ドイツ大使が、山中市長と面会
German Ambassador meets with Mayor Yamanaka
- 令和4年度国際局予算概要を公開
FY 2022 International Affairs Bureau budget outline released
- 横浜市国際平和講演会の講演動画を市ウェブサイトへ掲載
Peace awareness event: "Commitment: The Priests of Hiroshima and the Road to Recovery"

2月25日発行 February 25 Edition

27

- 日アフリカ・ビジネスウーマン交流セミナーを実施
African women entrepreneurs, businesswomen join online exchange seminar with Yokohama counterparts
- Y-PORT 事業の取組を国際会議で発信
Y-PORT Program highlighted at international 4th Spatial Planning Platform
- 横浜企業に向けた「中国のデジタル最新活用を知るセミナー第2回」動画公開
Latest uses of digital technology in China highlighted in seminar aimed at Yokohama companies in new videos

3月16日発行 March 16 Edition

28

- ロシアのウクライナ侵攻に対する山中竹春 横浜市長コメント
Mayor Yamanaka issues remarks regarding Russia's invasion of Ukraine
- ウクライナのオデーサ市長とオンラインで会談
Mayor of Odesa, Ukraine speaks with Mayor Yamanaka online
- ウクライナの平和への祈りを込めて、横浜市庁舎に献花台と募金箱を設置
Donation boxes, floral tribute at City Hall, ward offices
- 山中市長及び清水議長が義援金等の支援の表明にウクライナ大使を訪問
Mayor, City Council President meet with Ukrainian Ambassador and share city's support measures

3月18日発行 March 18 Edition

29

- 「脱炭素都市国際フォーラム」にて山中市長が国内外都市との連携による脱炭素の取組について発信
Mayor highlights decarbonization initiatives via collaboration at 2nd Zero Carbon City International Forum

- 第8回都筑・ボツワナ交流児童画展が横浜市役所で開催
Botswana, Tsuzuki Ward children's art displayed at Yokohama City Hall
- VLRの取組を国際会議で発信しました
Yokohama's VLR process and perspectives at high level international seminar

3月29日発行 March 29 Edition

30

- シティネットによる平和共同宣言が発表されました
CityNet releases statement urging for peaceful resolution of war in Ukraine
- 平和首長会議会長がウクライナにおける戦争についてメッセージを発出
Mayors for Peace President releases message regarding unfolding situation in Ukraine
- 横浜市ウクライナ避難民等支援対策チームを設置
Support team for displaced persons from Ukraine established in Yokohama
- 第26回シティネットジャパンフォーラムが開催
Yokohama and Makati share first responder training practices online at 26th CityNet Japan Forum

【補足事項】

- ・面会等の写真においては、撮影時のみマスクを外しています。
- ・令和4年3月31日「ウクライナの首都等の呼称の変更」について外務省による報道発表がありましたが、記事発行当時の呼称をそのまま使用しています。

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年4月13日
April 13, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700 · ki-somu@city.yokohama.jp



【市内に設置されている国際交流ラウンジ 11 か所を表すマップ(英語版)】



令和2年度補助対象事業の「かながわ多文化ソーシャルワーク実践研究会」による実践講座の様子

外国人のおもてなしや異文化理解の促進等に取り組む市民活動を支援
国際局は、多文化共生による創造的社會を実現していくため、「来訪外国人へのおもてなし促進」、「異文化理解の促進」、「在住外国人の活躍促進」に関する、市民活動への支援を行っています。令和3年度の募集を開始しましたので、ぜひ、ご応募ください。詳細は[こちら](#)。(国際局 HP)

Grant applications open for local projects promoting hospitality, cultural understanding, and inclusivity

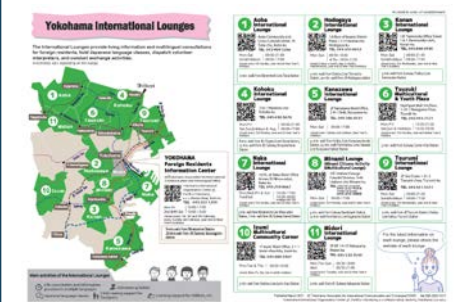
To help foster a creative society based on multiculturalism, the Yokohama International Affairs Bureau provides support to local civic activities and organizations that promote hospitality to foreign visitors, multicultural understanding, and inclusive communities. [Applications now open](#) for projects in fiscal 2021.



調査季報 187 号で半世紀以上の「国際都市横浜」の国際協力を振り返り
『「国際都市横浜」が推進する国際協力』を特集テーマにした政策局の政策研究誌「調査季報」187号が令和3年3月に発行されました。1960年代から、多くの分野・地域において国際協力を行ってきた本市の国際協力を振り返るとともに、今後の展開についても考えていきます。

Journal explores 50+ years of Yokohama's international cooperation

Published March 2021, the [187th edition of "Chosa Kihou"](#) a Public Policy Bureau journal, looks back at the past and considers the future of "International City Yokohama" and the overseas cooperation projects the city has promoted since the 1960s.



横浜市国際交流ラウンジマップを作成
横浜市では、市内在住の外国人のための生活情報提供、相談を多言語で実施するとともに、日本語教室の開催、通訳ボランティアの派遣、日本人との交流活動などを行うため、[市内11か所に国際交流ラウンジ](#)を設置しています。この度、市民の皆様へ国際交流ラウンジについて広く知っていただくため、日本語・英語・中国語でマップを作成しました！各区役所や国際交流ラウンジでも配布しています。ぜひご活用ください。

Multilingual maps to all 11 International Lounges in Yokohama

At the [11 international lounges in Yokohama](#), foreign residents can find helpful information for daily life and receive consultation in their native languages, as well as take part in international exchange with Japanese citizens, study Japanese in language classes, and request translator services. New maps have been created in Japanese, English, and Chinese to let even more residents know about the international lounges.



第9回アジア・スマートシティ会議の開催記録動画及び報告書を公開
第9回アジア・スマートシティ会議プレイベント、メインイベント、フォローアップイベントを初めてオンラインを活用して開催しました。開催記録動画及び報告書を [Y-PORT ウェブサイト](#)に掲載しましたので、是非ご覧ください。

Miss the 9th Asia Smart City Conference event? Watch the video and read the report online

The Pre-Event, Main Event, and the Follow-up Event of the 9th Asia Smart City Conference (ASCC) were held in an online format for the first time. Check out the highlights video and read the full report on the [Y-PORT website](#).



【フランス大使公邸におけるレジオン・ドヌール勲章受章の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年4月23日

April 23, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(5回目)

3月31日に、国連オペレーション支援局長室(DOS OUSG)アソシエイトプログラムオフィサーの三輪幸代様を講師にお迎えし、横浜市大国際総合科学部及び国際教養学部の学生11名に、国連オペレーション支援局での業務やPKOについて、また、民間企業や国連ボランティアなどにおけるご経験、国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about “PKO” and shares her career path to the UN

On March 31, the International Affairs Bureau organized a fifth special lecture, this time presented by Ms. MIWA Sachiyo, Associate Programme Officer of the Office of the Under-Secretary-General, UN Department of Operational Support (DOS). She spoke to 11 YCU students about peacekeeping operations (PKO) and her job at the DOS, as well as her experiences in the private sector, the JCCP in Kenya, OCHA in Sudan, and her career path to the UN.



国際局長が CLC 主催のシンガポール国政府職員へ向けて Y-PORT 事業を紹介

4月6日、Centre for Liveable Cities (CLC:暮らしやすい都市センター)主催のシンガポール国政府職員へ向けた研修(第18回 Executive Development and Growth Exchange Programme)にて、国際局長より横浜のまちづくりやY-PORT事業について紹介しました。

Singapore officials learn about Yokohama’s Y-PORT Program, urban development at CLC webinar

The Director General of the International Affairs Bureau introduced Yokohama’s urban development initiatives and the Y-PORT program to Singapore government officials at the 18th Executive Development and Growth Exchange Programme held by the Centre for Liveable Cities on April 6.

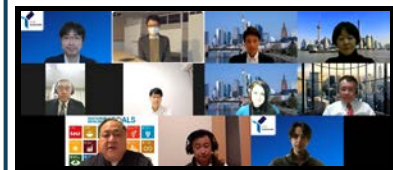


林 横浜市長がフランス国家最高勲章「レジオン・ドヌール勲章」を受章

4月9日にフランス大使公邸にて叙勲式が行われ、林 文子 横浜市長が、フランス国家最高勲章であるレジオン・ドヌール勲章(オフィシエ)を受章しました。リヨン市との姉妹都市交流、フランス映画祭、フランス月間など、長年にわたり日仏間の文化・経済分野等での交流に貢献したことから、今回の受章となりました。

France bestows Legion of Honor on Mayor of Yokohama

Today, at a ceremony at the Embassy of France residence, Yokohama Mayor Hayashi Fumiko was awarded France’s highest decoration, the Legion of Honor (Officer). The award recognizes her contributions over many years to cultural and economic exchange between Japan and France, such as sister-city exchange between Yokohama and Lyon, the French Film Festival, and the Month of France in Yokohama.



海外事務所の活動報告会を開催

横浜市の海外事務所(上海、フランクフルト、ムンバイ、米州)が、横山正人市会議長と横山勇太朗国際・経済・港湾委員長にオンライン活動報告をしました。各国の新型コロナウイルス感染症の状況や、オンラインのプロモーション活動、横浜に進出意欲がある現地企業ニーズ等について報告しました。

Overseas offices report their recent activities

The City of Yokohama’s representative offices in Shanghai, Frankfurt, Mumbai, and New York shared online presentations regarding their recent activities in each city for Yokohama City Council President Mr. YOKOYAMA Masato and International, Economic, and Port and Harbor Affairs Committee Chairperson Mr. YOKOYAMA Yutaro. The presentations by the offices included information on the COVID-19 situation in their respective countries, their recent online promotion activities, and the needs of local companies looking to expand their business in Yokohama.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年5月18日
May 18, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【国際連合日本人職員による横浜市内大学生向けオンライン講演会の様子】



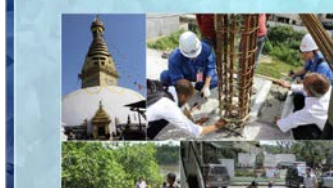
国際局長がインドとドイツの駐日大使館を訪問

4月19日、国際局長が駐日インド大使のサンジェイ・クマール・ヴァルマ閣下を訪問し、姉妹都市関係にある横浜市とムンバイ市との交流等について意見交換をしました。また、4月27日には、駐日ドイツ大使館のクラウス・フィーツェ首席公使を訪問し、日独交流160周年、横浜市とフランクフルト市とのパートナー都市提携10周年の交流等について意見交換を行いました。

Director General of the International Affairs Bureau visits India, Germany Embassies

On April 19, the Director General of the International Affairs Bureau paid a visit to H.E. Mr. Sanjay Kumar Verma, Ambassador of India to Japan, and discussed sister city exchange between Mumbai and Yokohama. He also visited Dr. Klaus Vietze, Deputy Chief of Mission for the Embassy of Germany to Japan and discussed the celebration of the 160th anniversary of diplomatic relations between their countries and the 10th anniversary of partner city relations with Frankfurt.

第25回 シティネットジャパンフォーラム



第25回シティネットジャパンフォーラムが開催

シティネット横浜プロジェクトオフィス(CYO)は、本市協力のもと推進している国際協力事業を紹介する第25回シティネットジャパンフォーラムを4月27日に市庁舎1階アトリウムにて開催しました。今回のフォーラムでは、スリランカ、ネパール、フィリピンなどの国・地域において、防災や減災等の分野でCYOと横浜市が展開してきた国際協力事業について、担当者から報告いただきました。

Disaster resilience, climate change international initiatives highlighted at 25th CityNet Japan Forum

The CityNet Yokohama Project Office (CYO) convened the 25th CityNet Japan Forum, showcasing initiatives realized through collaboration with the city, on April 27 in the City Hall atrium. Personnel directly involved with the projects presented on environmental education, seismic engineering, disaster resilience, and other projects in Sri Lanka, Nepal, and the Philippines.



世界銀行 TDLC 主催オンラインイベントで本市の気候変動対策などを紹介

4月28日に、世界銀行が開催する「低炭素都市に向けた世界銀行知識共有シリーズ#1: 省エネルギー建築物」にて、奥野修平横浜市温暖化対策統括本部副本部長が登壇し、本市の気候変動対策などについて説明しました。

Yokohama decarbonization efforts featured at World Bank TDLC online event about low carbon cities

On April 28, the Deputy Director General of the Climate Change Policy Headquarters presented some of the city's initiatives related to energy efficient buildings at the first "World Bank Knowledge Sharing Series on Low Carbon Cities" event.



「横浜市国際人材育成プロジェクト」が国連の日本人職員向け会報で紹介されました

「横浜市国際人材育成プロジェクト」が、国連日本人職員向け会報で紹介されました。

会報では、職員会の皆さまが「プロジェクトの企画段階から横浜市と協力」して一緒に取り組んできた経緯や、講演で講師の皆さまから、専門分野や業務内容に関する説明だけでなく「これまでのキャリアや国際機関で働く」ことが「実際にどのようなものなのかについて具体的かつ詳細に語っており、学生たちからも大変好評」であること、「これまでの講演会の成功を踏まえ」横浜市が本年夏以降の第2回シリーズを開催予定であること、そして、講師募集の呼びかけをしていただくなど、とても好意的に紹介していただいています。

Yokohama's special lecture series project featured in UN Japanese staff newsletter

The [special lecture series project](#) organized by the International Affairs Bureau inviting Japanese UN personnel to speak to local students was featured in an internal newsletter for Japanese UN staff. The publication gives a glowing review of the project, noting how personnel worked with the city from the planning stages. Presenters spoke not only about their work and areas of expertise, but also about their career paths to the UN, and their real-world accounts proved popular with many local students aiming to someday work for international organizations. Based on the project's success, a second series is planned.



【Y-PORT 事業において、初の産学官による国際技術協カプロジェクトでのオンライン会議の様子】

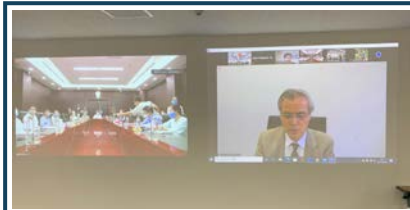
ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年6月8日
June 8, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



Y-PORT 事業において初の産学官による国際技術協カプロジェクトがスタート

4月28日、JICA 草の根技術協力事業「ベトナム国ダナン市の市民を対象とした効果的な省エネ向上プロジェクト」のキックオフ会議がベトナム国ダナン市の主催で開催されました。この事業は、国立大学法人横浜国立大学と市内企業の株式会社オオスミが共同事業体を結成して、ダナン市及び JICA へ提案した事業で、横浜市とダナン市の都市間協力を通じて産学官連携による

ダナン市の住宅や、学校、ホテルへの効果的な省エネ技術の導入に取り組みます。本事業を通じて横浜市もこれまでに取り組んできた環境・省エネに関する知見を共有します。

Y-PORT project's first industry/academia/government collab launches

Da Nang City, Vietnam, held the kick-off meeting for a JICA Partnership Program aiming to improve energy saving for its residents on April 28. This industry-academia-government collaborative project, proposed by Yokohama National University and Osumi Co., Ltd., will introduce energy-saving technology in households, schools, and hotels in Da Nang. Through city to city cooperation with Da Nang, Yokohama will share its environmental and energy conservation technology and expertise.



area featuring books about sports.

横浜市鶴見図書館でホストタウン展示とスポーツ関連書籍の紹介コーナーを設置

東京 2020 オリンピック・パラリンピックに向けたホストタウン交流事業として、5月7日～31日の間、横浜市鶴見図書館でホストタウンについての展示を行いました。スポーツに関する書籍等を紹介するコーナーも設置されました。

Host Town Exhibit and Books about Sports at Tsurumi Library

From May 7 to May 31, Tsurumi Library presented a special exhibit as part of Host Town activities in anticipation of the upcoming Tokyo 2020 Games, alongside a display



国際交流や海外留学支援に取り組む「ヒッポファミリークラブ」が市庁舎を訪問

40年以上にわたり国際交流や海外留学支援を進め、100以上の国や地域から年間約5,000人のホームステイを受け入れている「ヒッポファミリークラブ」の皆さんが市庁舎を訪問しました。ビデオ通話アプリを用いて韓国と繋ぎ、オンラインを活用した国際交流の取組についてご紹介いただきました。コロナ禍により海外との往来が困難な状況が続く中、本市としてもオンラインによる国際交流等に力を入れていく必要があります、参考になりました。

International exchange and study abroad support organization "Hippo Family Club" visits City Hall

Members of the Hippo Family Club, an organization that has been facilitating international exchange and study abroad programs for over 40 years and organizes roughly 5,000 homestays from more than 100 countries and regions per year, visited Yokohama City Hall to present on managing their programs. The presentation included an online demonstration of international exchange with Korea via a video chat app, and provided a great learning experience as the city works to address the need to strengthen international exchange using online means, especially in light of the pandemic.



中央図書館において釜山市との図書交換展示を実施

横浜市は、韓国の釜山広域市とパートナー都市として交流を行っています。この度、釜山広域市と図書交換を行い、300冊の図書をご提供いただきました。中央図書館3階において、6月20日までの期間、釜山広域市から贈られた図書等を展示しており、図書は借りることもできます。コロナ禍で海を越えた移動は難しい状況が続きますが、読書を通じて、海外に思いを馳せてみてはいかがでしょうか。

Book exchange with Busan at the Central Library

Busan Metropolitan City in South Korea and the City of Yokohama promote international exchange through their connection as partner cities, recently conducted a book exchange. Now through June 20, visitors can read or borrow 300 Korean books provided by Busan, [now on display at the Yokohama City Central Library](#). Why not take a trip overseas in the pages of a book?



【初開催の「G7-U7 都市オンラインサミット」の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年6月18日
June 18, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(7回目)

5月15日、国連開発計画 (UNDP) 金融セクターハブ (FSH) 民間セクターパートナーシップアドバイザーの野田真様を講師にお迎えし、UNDPの概要や民間セクター連携とその具体的事例のほか、民間企業出身者としての視点に基づく国連の特色やご自身のキャリア等についてご講演いただきました。講演には、横浜国立大学国際総合科学部及び国際教養学部の学生25名が参加しました。「学生向け国際人材育成プロジェクト」については[こちら](#)。

UN personnel lecture series: students learn about UNDP Private Sector Partnerships, career paths to the UN

On May 15, the City of Yokohama International Affairs Bureau presented the seventh in its [series of special lectures](#), this time [inviting Mr. NODA Makoto](#), Private Sector Partnership Advisor for the Finance Sector Hub (FSH) in the UN Development Programme. He spoke to 25 students from the International College of Arts and Sciences and the School of International Liberal Arts at Yokohama City University about the UNDP's partnerships, reflecting on his own experiences in the private sector and his work at the Programme, as well as his career path to the UN.



コロンビア大使が市長と面会

5月27日に、サンティアゴ・パルド駐日コロンビア共和国大使が横浜を訪問し、林市長と面会し、コロンビアの都市と横浜との交流について、幅広く意見交換を行いました。

Columbia Ambassador visits Yokohama

On May 27, H.E. Santiago Pardo, the Ambassador of the Republic of Columbia to Japan visited Yokohama and met with Mayor Hayashi. They discussed various topics relevant

to exchange between Yokohama and cities in Columbia.



コロナ禍でも力強く、多文化共生の市民活動を市が支援

国際局は多文化共生による創造的社会的実現のため、「異文化理解の促進」、「在住外国人の活躍推進」等に関する、7件の市民活動への支援を決定しました。コロナ禍にあっても、日本人と外国人との共生社会の実現に向けた力強い一歩となることを期待されます。(横浜市HP [をご参照ください](#)。)

A step forward despite the pandemic: promising civic projects for a multicultural and inclusive society selected for grants

To help achieve a creative society built on multiculturalism, the Yokohama International Affairs Bureau has selected 7 civic projects to support with grants, which aim to promote greater multicultural understanding and encourage foreign residents to get involved in local communities. Even in the face of the pandemic, we hope they will represent a great step towards an inclusive society for both native and foreign residents. (See the [city website](#) for details.)



G7-U7 都市サミットに小林副市長が出席し、共同宣言が発表されました

6月9日に第1回G7-U7都市オンラインサミットが開催され、ディスカッションするとともに、共同宣言が発表されました。英国G7(6/11~13)に合わせ、Core Cities UK(英国の大都市で構成される公式組織)が主催者となり、初開催する会議です。G7加盟国の自治体代表で構成され、指定都市市長会会長を務める横浜市長が、日本の代表として招待され、林市長の代理として小林副市長が参加しました。

める横浜市長が、日本の代表として招待され、林市長の代理として小林副市長が参加しました。

Yokohama joins historic first summit of city leaders from across G7

On June 9, the inaugural G7 U7 Urban Summit brought together mayors, leaders, and networks from G7 member and guest countries for a virtual conference on post-COVID recovery and renewal, and the role of cities in that effort and beyond. Hosted by Core Cities UK, President of the Mayors Association of Designated Cities and Yokohama Mayor Hayashi was invited to represent Japan and sign a joint declaration to be presented to national leaders at the G7 Summit. Deputy Mayor Kobayashi attended the conference and delivered the mayor's remarks on her behalf, emphasizing the responsibility of large cities to work together to bring forth a world that is sustainable and inclusive.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年6月22日
June 22, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700 · ki-somu@city.yokohama.jp



【横浜市営地下鉄阪東橋駅の近くにある横浜大空襲の慰霊碑】



「焼け跡に建てられたバラック」(出典：横浜市史資料室)



「雨の焼け跡にたたずむ」(出典：横浜市史資料室)

横浜大空襲の歴史から国際平和を考える

1945年(昭和20年)5月29日、横浜大空襲が起きました。午前9時過ぎ、横浜上空から投下された約44万発の焼夷弾により、横浜の中心地はほとんどが燃え尽き、死者3,650人、罹災者30万人を超える多くの犠牲者が出ました。今年には横浜大空襲から76年目を迎えます。横浜大空襲を経験された方々から貴重な体験を聞く機会は減ってきていますが、横浜大空襲があったという事実をしっかり受け止め、戦争の悲惨さや平和について考えてみませんか。ちなみに、横浜市営地下鉄阪東橋駅の近くに、横浜大空襲の慰霊碑がありますので、立ち寄ってみてください。[写真で見る横浜大空襲\(横浜市史資料室ホームページ\)](#)

Thinking about peace: a look back at the Yokohama air raids

It was a little past 9 a.m. on May 29, 1945. Some 440,000 incendiary bombs descend on the center of Yokohama, reducing much of the city to ruin, in what would come to be known as the Yokohama Great Air Raid. The bombing killed 3,650 people and caused over 300,000 casualties. This year marks 76 years since then. While opportunities to hear first-hand accounts of the raids are dwindling, photographs like these recall the reality, and we invite readers to contemplate the tragedy of war and the value of peace. Additionally, there is a memorial of the Great Air Raid near Bandobashi Station on the Yokohama Municipal Subway Line. Please stop by and observe it if you are in the area.



横浜と中国各都市とのマスク交流②

横浜市の日中交流史について日本人学生と中国人留学生に紹介

(公社)日本青年会議所主催の「日中協働リーダー育成プロジェクト」(市国際局後援)では、日本人学生と中国人留学生の協働ワークショップを通じて、次世代を担う日中協働リーダーの育成を目指しています。

5月29日には、プログラムの一環として横浜市上海事務所長が上海からオンラインで登壇し、ごみ分別に関する交流、コロナ禍におけるマスクの相互寄贈をはじめ、本市と中国各都市との交流史について日中両国の学生に紹介しました。参加された学生からは中国のデジタル技術活用や日中の文化の違いなどについて質問が寄せられ、皆さんが真剣に日中の課題に向き合っている様子が感じられました。

今後のプログラムでは、7月に横浜で開催される「[日中FUNFANサミット](#)」に向け、日中学生の協働チームで両国の社会課題解決に向けたアクションプランを作成し、他の会場都市(金沢、名古屋、京都、高松)選出の代表チームとプレゼン対決を行う予定です。今後のプレゼンの内容をはじめ、次世代の両国学生の皆さんが「日中協働リーダー」として将来活躍されるのを楽しみにしています。



Chinese and Japanese students learn about the history of exchange between Yokohama and China

Exchange students from China joined local Japanese students to take part in the Japan-China Collaboration Leader Training Project on May 29. Organized by the Junior Chamber International Japan, with support from Yokohama's International Affairs Bureau, the joint workshop aims to foster the next generation of leaders who will be key to a lasting collaborative relationship between the two countries.

Joining online from the Yokohama Industrial Development Corporation Shanghai Office, the chief representative described how Yokohama and China donated masks to each other during the pandemic last year and outlined their history of exchange. The students demonstrated they were earnestly engaged on the issues, asking how China is using digital technology, cultural differences with Japan, and other questions.

In anticipation of the "[Japan-China FUNFAN Summit](#)" to be held in Yokohama this July, teams of Chinese and Japanese students will develop action plans to tackle problems facing both of their societies. The teams will also take part in a presentation competition with teams from the same program in Kanazawa, Nagoya, Kyoto, and Takamatsu. We look forward to seeing the results of their teamwork and especially their accomplishments as the next generation of collaboration leaders.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年7月2日
July 2, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【ドイツ・フランクフルト市で横浜・フランクフルトのラッピング電車運行開始】

フランクフルト市で、横浜・フランクフルトのラッピング電車が運行開始

横浜市とドイツ・フランクフルト市は、今年[パートナー都市提携 10周年](#)を迎えました。これを記念し、フランクフルト市で、両市の「景観」の写真をラッピングした電車が、6月10日に運行を開始しました。運行に先立ち、同日、フランクフルト市内において、オープニングセレモニーが開催され、フランクフルト市長と横浜市フランクフルト事務所長が参加しました。

Yokohama-Frankfurt friendship train rolls out

Train cars decorated with scenic views of Frankfurt and Yokohama joined the rails in the German city on June 10 to [commemorate the two cities' 10 years of partner city relations](#) as of 2021. Ahead of the rollout, the Mayor of Frankfurt and the Chief Representative of the Yokohama City Europe office take part in an opening ceremony.

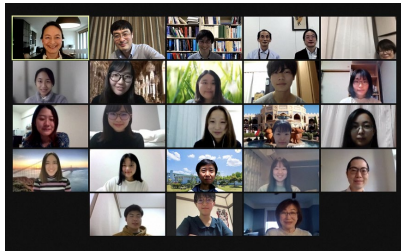


国連邦人職員による市内学生向けの講演会を開催(6回目)

4月3日、国連事務総長代表(兼国連コソボ暫定統治機構ベオグラード事務所長)の[山下真理様を講師にお迎え](#)し、横浜市大国際総合科学部及び国際教養学部の学生15名に、国際平和及び紛争予防と国連アクター、国連コソボ暫定統治機構(UNMIK)の活動及び課題等について、また、国連職員の魅力や国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

UN personnel lecture series: Speaker talks to YCU students about international peace and security and conflict prevention; shares her career path to the UN

On April 3, the City of Yokohama International Affairs Bureau presented a [sixth special lecture](#), inviting Ms. YAMASHITA Mari, Representative of the Secretary General, Director of the UN Office in Belgrade, UN Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK). She spoke to 15 students from Yokohama City University about conflict prevention by UN actors to help maintain peace and security, the challenges facing UNMIK and its work, as well as the appeal of working for the UN and her career path leading there.



駐日タジキスタン大使が林市長と面会

6月8日に、ジャロロフ・ミルゾシャリフ駐日タジキスタン共和国大使が横浜を訪問し、林市長と面会し、タジキスタンと横浜の都市間交流について、幅広く意見交換を行いました。

Tajikistan Ambassador visits Yokohama

On June 8, H.E. Mr. Jalolov Mirzosharif, the Ambassador of the Republic of Tajikistan to Japan visited Yokohama and met with Mayor Hayashi to discuss international exchange between Yokohama and cities in Tajikistan and a variety of related topics.



駐日ウクライナ大使が林市長と面会

6月14日、駐日ウクライナ大使館のセルギー・ Korsunsky 大使が、横浜市庁舎を訪問し、林市長と面会しました。姉妹都市であるウクライナ・オデッサ市との交流や、ウクライナと横浜の都市間交流、来年のウクライナ・日本外交関係樹立30周年など、幅広く意見交換を行いました。

Ukrainian Ambassador meets with Mayor Hayashi

On June 14, H.E. Mr. Sergiy KORSUNSKY, Ambassador of Ukraine to Japan, visited the Yokohama City Hall building and met with Mayor Hayashi. They exchanged views on a wide range of topics, noting that next year will mark 30 years of diplomatic relations between their countries, and discussed international exchange between cities in Ukraine and Yokohama, especially with its sister city Odesa.





【市内中学校で提供されたアフリカ料理の給食】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年7月20日
July 20, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

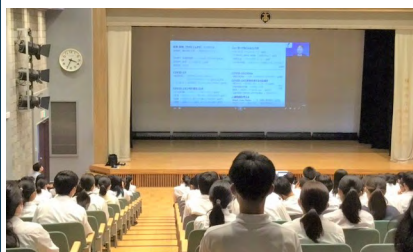
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700 · ki-somu@city.yokohama.jp

アフリカの料理が市内中学校の給食に登場

東京 2020 オリンピック・パラリンピックに向けた[ホストタウン交流事業](#)として、6月17日、市内中学校の給食でアフリカ料理が提供されました！ホストタウン相手国である、コートジボワール共和国の「ケジェヌ」やモロッコ王国の「ハリラスープ」が学校給食に登場しました。

African cuisine for school lunch at junior high schools

On June 17, African cuisine was served as school lunch at junior high schools in Yokohama as part of [Host Town activities](#) in preparation for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. The meal included “kedjenou,” a popular food from Cote d’Ivoire, and “harira,” a Moroccan soup, as both are Host Town countries.



横浜市米州事務所副所長が、市立南高校で「COVID-19 と SDGs」をテーマに、Zoom 講演を行いました

横浜市米州事務所と横浜市立南高校を Zoom でつなぎ、6月17日、南高校の総合的な探究の時間に、谷澤副所長から「COVID-19 と SDGs」をテーマに、ニューヨークのコロナ危機の様子や行政の対応、Black Lives Matter やアジアンヘイトの問題などについてお話ししました（Zoom 事前録画）。南高校 1 年生約 200 名と教員 20 名がご視聴くださいました。



New York overseas office talks to Minami High School students

On June 17, the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas connected with Minami High School over Zoom. In a pre-recorded video, Director Yazawa spoke to around 200 first-year students and 20 teachers on the general theme of COVID-19 and SDGs. He described the impact of the coronavirus on New York and how the city handled the threat, as well as social issues such as the Black Lives Matter movement and hate crimes against Asian-Americans and Pacific Islanders.



横浜市庁舎アトリウムにて、ホストタウン関連パネルを展示

東京 2020 オリンピック・パラリンピックに向けた[ホストタウン交流事業](#)として、6/15(火)～6/17(木)の午前9時～午後5時まで、市役所アトリウムにてホストタウン関連展示を行いました。

Host Town Exhibit at Yokohama City Hall

A special exhibit was held at Yokohama City Hall from 9:00 am to 17:00 on June 15 through 17 as part of the [Host Town activities](#) for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. Visitors could see posters and leaflets about Yokohama’s Host Town initiatives for nine countries.



在日ウクライナ大使館による日本で活躍するウクライナ出身の音楽家コンサート

6月27日、ウクライナ出身の著名なバリトン歌手を追悼するコンサートが磯子公会堂で開催されました。日本の若手音楽家育成のために、台湾の銀行家汪世澤氏と日本に住むウクライナ指揮者兼クラリネット奏者タラス・デムチン氏によって横浜を拠点として創設された Japan Youth Orchestra がウクライナ民謡を交えた演奏で一夜の文化交流を彩りました。当日はウクライナ大使の舞台挨拶もあり、横浜市国際局長も出演者と交流させていただきました。

Ukrainian Embassy presents memorial concert to honor celebrated musician; Japan-based Ukrainian conducts

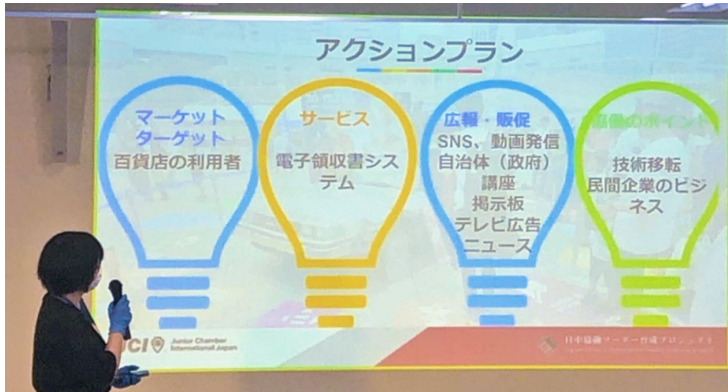
On June 27, Isogo Public Hall hosted a concert to commemorate a distinguished Ukrainian baritone singer. The performance by the Japan Youth Orchestra, founded in Yokohama to foster young classical musicians by a Taiwanese banker, Mr. Wang, and a Ukrainian conductor and clarinetist living in Japan, Mr. Taras Demchyshyn, included folk songs from Ukraine as accompaniment to a night of cultural exchange. The Ambassador of Ukraine to Japan took the stage to welcome guests, and the Director General of the International Affairs Bureau of Yokohama also exchanged greetings with the musicians.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年7月30日
July 30, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【「日中協働リーダー育成プロジェクト」で日中の学生チームによる社会課題解決に向けたアクションプランのプレゼン対決の様子】



関東学院大学国際文化学部との共同企画を始動

横浜市国際局と関東学院大学国際文化学部は、協働して「国際交流PBL」(PBL:課題解決型学習 (Project Based Learning)) を始めました。6月22日、中村拓多文化共生担当課長と佐藤亮太郎国際協力課長が、吉田広毅国際文化学部長の英語教育ゼミを訪問し、それぞれ担当業務に関する講演を行いました。今後、同ゼミ生は、横浜市内の「多文化共生・交流」に関する学内意識調査を行い、結果を横浜市国際局にフィードバックしてくれることになっています。

New collaboration project launched with Kanto Gakuin Univ.

The City of Yokohama International Affairs Bureau and the College of Intercultural Studies at Kanto Gakuin University have launched a new educational project, “Global Communication PBL” (project-based learning). On June 22, Mr. NAKAMURA Taku, Director for Promotion of Multicultural Affairs, and Mr. SATO Ryotaro, Director of the Development Cooperation Division, gave brief lectures on their areas of expertise to 9 students of Mr. YOSHIDA Hiroki, Professor and Dean of College of Intercultural Studies at KGU. The students will conduct a survey among students in their College on multicultural awareness, and present their results to the International Affairs Bureau.



日本人学生と中国人留学生による社会課題解決のためのアクションプラン発表会

6月27日に、日本青年会議所主催の「日中協働リーダー育成プロジェクト」の一環として、日中の学生で構成された計4チームによる日中の社会課題解決に向けたアクションプランのプレゼン対決が行われました。各チームは中国の水汚染、日本のデジタル化、リチウム電池のリサイクル促進、ジェンダー平等の実現という課題に対してアイデアあふれる解決策を発表しました。当日は、横浜市国際局も審査員として参加し、いずれのプレゼンからも次世代を担う両

国学生が社会課題に真剣に向き合っている様子が伝わりました。

Teams of Japanese, Chinese exchange students compete to present action plans addressing social issues

On June 27, four mixed teams in the Japan-China Collaboration Leader Training Project competed to present innovative solutions to certain social issues: water pollution in China, digitalization in Japan, lithium battery recycling, and achieving gender equality. The Yokohama International Affairs Bureau joined the panel of judges, and observed that all the presentations demonstrated how earnestly engaged this upcoming generation of students are on these issues.



横浜人形の家で、ホストタウン相手国の人形を展示

東京2020オリンピック・パラリンピックに向けたホストタウン交流事業として、6月29日から9月5日まで、横浜人形の家でホストタウン相手国の人形を展示しています。

Host Town Exhibit at Yokohama Doll Museum

From June 29 to September 5, the Yokohama Doll Museum has an exhibit on dolls from Yokohama's Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Host Town partner countries.



国際局長が駐日シンガポール共和国大使館を訪問

7月1日、国際局長がシンガポール大使館を訪問し、駐日大使のピーター・タン閣下に面会しました。都市国家であるシンガポールと本市は人口規模に近いことなどから共通する都市課題も多く、これまでもシンガポール政府が主催する世界都市サミットへの参加や、同国の若手政府職員研修の受入などを通じた相互協力を進めており、今後の一層の連携促進に向けた意見交換が行われました。

International Affairs Bureau Director General visits Singapore Embassy

On July 1, the Director General of the International Affairs Bureau paid a visit to H.E. Mr. Peter TAN, Ambassador of Singapore to Japan. We have had many opportunities to collaborate, such as joining the annual Singapore-led World Cities Summit and inviting emerging leaders from Singapore to training seminars here, and during the meeting, views were exchanged on furthering cooperative engagement between the two regions.



【茅ヶ崎小学校の生徒たちがボツワナオリンピックチームを応援する様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年8月6日
August 6, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

横浜市は、東京 2020 オリンピック・パラリンピックにおいて9か国の**ホストタウン**に登録されています。そのうちの一か国、ボツワナ共和国の大使館との交流や横浜市内での事前キャンプについてお届けします。

The City of Yokohama is welcoming 9 countries as part of its **Host Town initiatives** for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. This special edition looks at exchange between Yokohama and the Republic of Botswana team.



7月13日

ボツワナ共和国カサ臨時代理大使が林市長、清水議長、高橋副議長と面会
林市長からは都筑区や茅ヶ崎小学校を中心としたこれまでの親密な交流を振り返り、オリンピックでの健闘に向けたエールが送られました。カサ臨時代理大使からは事前キャンプ受入れのお礼とオリンピック後の交流の拡大について期待が寄せられました。

Botswana Charge d’Affaires meets with Mayor, City Council leadership

Kgasa, paid a courtesy visit to City Hall Takahashi. Mayor Hayashi recalled the deep relationship of exchange between Botswana and the city, especially in the programs with Tsuzuki Ward and Chigasaki Elementary School, and shared her hopes for an excellent performance from Botswana’s team. Mr. Kgasa thanked Yokohama for hosting their Olympic team’s training camp and expressed his wishes for further exchange after the Games.

On July 13, the Charge d’Affaires ad interim of the Republic of Botswana, H.E. Mr. and met with Mayor Hayashi, City Council President Shimizu, and Vice President deep relationship of exchange between Botswana and the city, especially in the programs with Tsuzuki Ward and Chigasaki Elementary School, and shared her hopes for an excellent performance from Botswana’s team. Mr. Kgasa thanked Yokohama for hosting their Olympic team’s training camp and expressed his wishes for further exchange after the Games.



7月14日

茅ヶ崎小学校がボツワナオリンピックチームを応援

体育館と宿舎をオンラインで結び、手作りの横断幕や国旗の小旗で応援するとともに、「勝つために何を食べているか」など小学生ならではの質問を寄せていました。

Chigasaki Elementary students interview Botswana Olympic Team

On July 14, children from Chigasaki Elementary School connected online with the Botswana Olympic Team to cheer them on by displaying a hand-made banner and waving Botswana national flags. Afterwards, asked the athletes “What do you eat to win?” and other fun interview questions.



7月15日

日本アフリカ友好横浜市議員連盟がボツワナオリンピックチームを応援

佐藤会長から厳しい練習の合間に少しでも横浜での思い出を作ってもらい、最高のパフォーマンスを期待していると力強いエールが送られ、2012年ロンドンオリンピック銀メダリストのアモス選手をはじめ、チームは大喜びでした。

Botswana Olympic Team welcomed in Yokohama

On July 15, Mr. Sato, President of the Japan-Africa Friendship Yokohama City Council Members League, heartily welcomed the Botswana Olympic Team. He expressed his hopes that they will make some fond memories of Yokohama during their intense training and achieve their best performances, and Mr. Nigel Amos, a silver medalist in the 2012 London Games, responded with great enthusiasm along with his teammates.



7月19日

ボツワナ共和国カサ臨時代理大使がボツワナオリンピックチームを激励

カサ臨時代理大使が横浜市内で事前キャンプ中の選手を激励に訪れ、選手からは全力で受入れてくれた横浜のスタッフの温かいおもてなしに感謝の言葉がありました。西山スポーツ統括室長から選手に「絵皿」と「手ぬぐい」をプレゼントしました。

Botswana Charge d’Affaires cheers on national team training in Yokohama

On July 19, H.E. Mr. Kgasa, the Charge d’Affaires ad interim of the Republic of Botswana, visited the Botswana Olympic Team, currently taking part in a pre-Games training camp in Yokohama, to offer some enthusiastic words of encouragement. The team members thanked the city staff helping to run the camp for their warm hospitality. Afterwards, Mr. Nishiyama, the Director General of the Sports Supervision Office of Yokohama, presented the athletes with decorative plates and “tenugui,” an elegant and traditional cloth.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年9月3日
September 3, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【日中FUNFANサミットで横浜代表チームが優勝】



日中 FUNFAN サミットのプレゼン全国大会で横浜代表が優勝

(公社)日本青年会議所主催の「日中協働リーダー育成プロジェクト」(市国際局後援)では、日本人学生と中国人留学生の協働ワークショップを通じて、次世代を担う日中協働リーダーの育成を目指してきました。7月18日に横浜で「日中FUNFANサミット」が行われ、これまで横浜、金沢、名古屋、京都、高松において、日中の学生で構成されたチームによる、両国の社会課題解決に向けたアクションプランのプレゼン対決を行い、サミットでは、各地域大会を勝ち抜いた代表チームによる全国大会が行われました。横浜代表チームは、リチウム電池のリサイクル促進についてプレゼンを行い、見事優勝を収めました。当日の様子は、[YouTube](#)においてご覧いただけます。

Yokohama Japanese-Chinese student team wins national social action presentation tournament

The Japan-China Collaboration Leader Training Project aims to foster the next generation of leaders who will be key to a lasting collaborative relationship between the two countries. The two-month program, organized by the Junior Chamber International Japan with support from the International Affairs Bureau, culminated on July 18 with the Japan-China FUNFAN Summit in Yokohama. Regional winning teams of Japanese students and Chinese exchange students from Yokohama, Kanazawa, Nagoya, Kyoto, and Takamatsu competed to present their ideas about solutions to social issues in this national tournament, and the Yokohama team won with their presentation on promoting lithium battery recycling. Watch the full event in Japanese on YouTube [here](#).



横浜市の国際協力の取組が SDGs ベストプラクティスの一つとして米国ブルッキングス研究所により発表されました

横浜市が参加する、SDGs を推進する世界の都市間ネットワークである「SDGs リーダーシップ都市連合」のイニシアティブとして、都市による SDGs のベストプラクティス集が、米国のブルッキングス研究所によって発表され、[横浜市国際協力の取組が紹介されました](#)。今回、横浜市が執筆したケース

スタディでは、横浜市、市内企業、そして、東南アジアの諸都市のパートナーシップによって進める国際技術協力「Y-PORT 事業」をテーマとして取り上げています。

Cities-focused SDGs “playbook” from Brookings highlights Yokohama’s international cooperation

U.S. thinktank Brookings Institution has published an ongoing compilation of briefs on advancing the SDGs on the local level. A [new piece](#) from SDG Leadership Cities Network member Yokohama features its city-to-city collaboration initiatives, and explores the ideas and goals of the Y-PORT program, which enables local private firms to partner with cities across southeast Asia to provide expert, custom solutions to urban development challenges and help cities contribute to achieving the SDGs.



本牧市民公園内の上海横浜友好園がリニューアルオープン

横浜市中区の本牧市民公園内にある「上海横浜友好園」の改修工事が完了し、7月26日よりリニューアルオープンしました。上海横浜友好園は、横浜上海友好都市提携15周年を記念し、また横浜市制100周年、開港130周年を祝し、平成元年に上海市から本市に寄贈された中国江南様式の庭園と建築です。老朽化と安全性確保のために閉鎖していましたが、耐震補強、バリアフリー工事を進め、32年前の開園当時の華やかな姿を復元しました。

主屋の玉蘭亭(ぎょくらんちよう)では、解説展示や休憩用のテーブル・椅子も新たに設置され、見どころスポットとして生まれ変わっています。

Shanghai Yokohama Friendship Garden reopens in Honmoku Simin Park

The newly renovated Shanghai Yokohama Friendship Garden (Shanghai Yokohama Yukoen) has reopened as of July 26. The garden not only commemorates 15 years of friendship city ties, but also celebrates the 100th anniversary of Yokohama becoming a city and the 130th anniversary of the opening of the Port of Yokohama. Closed for safety, the garden's facilities have been reinforced to be earthquake-resistant and barrier-free, and the park restored to its former glory when it opened 32 years ago. The main building “Gyokuran-cho” features updated guide plaques and newly added tables and chairs.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年9月14日
September 14, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【上海市が主催した「国際友好都市ユースキャンプ」の様子】

横浜市内の高校生が、上海市のユースキャンプにオンラインで参加

横浜市の友好都市である上海市が主催する「国際友好都市ユースキャンプ」に、世界各国の学生とともに、横浜市内の高校生がオンラインで7月18日から31日の間に参加しました。ユースキャンプは、2009年から上海市の友好都市の青少年同士の交流促進を目的に開催されています。今年初のオンライン開催で、上海名所のオンラインツアー、中国語学習、文化体験、ディスカッション等の約2週間に渡るプログラムに、本市の高校生も参加し、世界17カ国の学生たちと英語で交流を深めました。

横浜の高校生が、上海の高校生と協力しながら、学校での清掃の様子なども交え、両市の環境問題への取組を紹介する場面もあり、「実際に英語でコミュニケーションをする中で、英語学習の目的を改めて感じた」「世界の多様な人々と触れる中で、自国・故郷のことをしっかり理解し、相手に伝えられることが大切だと気付いた」といった感想が寄せられました。

Local high school students join Shanghai International Sister Cities Youth Camp

Yokohama high school students joined their peers from 17 countries around the world at the online “Shanghai International Sister Cities Youth Camp” from July 18 to 31. Shanghai shares friendship city relations with Yokohama, and has held this event since 2009 to promote youth exchange opportunities. This is the first time the event has been held online, and the two-week program featured virtual tours of local landmarks, Chinese language lessons, cultural experiences, and discussions.

The students introduced how environmental issues are being addressed in both cities, and showed each the daily cleaning routine in their schools. Some students shared their impressions afterward: “actually communicating in English made me realize the purpose of studying the language,” and “by meeting so many different people from around the world, I realized how important it is to understand my country and hometown to convey it to others.”



国際局長が駐日タイ王国大使館を訪問

8月26日、国際局長がタイ王国大使館を訪問し、駐日大使のシントン・ラーピセートパン閣下に面会し、タイ王国と横浜市の連携協力について意見交換を行いました。大使は横浜国立大学出身で横浜と所縁があり、ローカルトークにも花が咲きました。

Director General of the International Affairs Bureau visits Royal Thai Embassy

On August 26, the Director General of the International Affairs Bureau paid a visit to H.E. Mr. SINGTONG Lapisatepun, Ambassador of Royal Thai to Japan. During the meeting, views were exchanged on cooperation between Yokohama and the Kingdom of Thailand. The ambassador has ties to Yokohama as a graduate of YNU, and enjoyed discussing local topics of interest.



ボツワナ共和国パラリンピック代表チームの事前キャンプが行われました

横浜市内でボツワナ共和国パラリンピック代表チームの事前キャンプが行われ、選手の皆様へ応援メッセージをお届けしました。都筑区からは茅ヶ崎小学校によるメッセージパネルが、港北区保育園からは応援メッセージが贈られました。また、本市盲特別支援学校の職員である栗山龍太さんが制作したパラアスリート応援ソング「リアルビクトリー」を紹介し、選手の皆様はとも感激されていました！

Botswana Paralympic Team holds pre-Games training camp in Yokohama

The Botswana Paralympic Team held a training camp in Yokohama ahead of the Tokyo 2020 Games. Students at Chigasaki Elementary School in Tsuzuki Ward made boards filled with inspiring messages, and children from Kohoku Ward nursery schools wrote individual messages to the team to cheer them on. “The Real Victory,” a song by Mr. Kuriyama Ryota, who works at the Yokohama Special Support School for the Visually Impaired, was composed to support para-athletes. The athletes remarked that they were deeply moved when a video of the song was played for them.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年9月21日
September 21, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【オリンピック・パラリンピック英国代表チームの事前キャンプの様子】



横浜市海外事務所紹介セミナーを開催しました

9月9日に横浜市海外事務所紹介セミナーをオンラインで開催し、米州（ニューヨーク）・フランクフルト・上海・ムンバイの海外事務所から、最新の現地ビジネス情報や海外事務所を活用いただいた市内企業様の事例について紹介しました。参加企業からは、「海外進出を考えているので現地の情報をもっと欲しい」「ビジネスマッチングのサポート情報が欲しい」等の貴重なお声を頂戴しました。今後も海外事務所を活用し市内企業のビジネス支援に取り組んでまいります。

Inside look at the work of Yokohama's overseas offices

On September 9, a special online seminar featured the Chief Representatives of Yokohama's four overseas offices based in the Americas (New York), Frankfurt, Shanghai, and Mumbai. The offices gave an in-depth look at local business conditions, and described how Yokohama companies have made the most of the advantages of the offices' connections to expand their businesses overseas. Attending local companies remarked how they are considering expanding overseas and want to learn more about local conditions, or would like more information about how the offices facilitate networking, which was valuable feedback for the offices in their continuing mission to support local businesses.



横浜市上海事務所が「都市イノベーションフォーラム」で横浜をPR

横浜市上海事務所長が、9月1日に上海市で開催された「一江一河 都市イノベーションフォーラム 一日中大健康産業討論会」（主催：上海市人民対外友好協会、共催：上海市対外経済貿易大学、上海市外商投資協会）に参加しました。

所長からは、横浜の取組として「イノベーション都市・横浜」宣言、LIP.横浜、デジタルヘルスケアサポート拠点のほか、コロナ下における

横浜市と上海市とのマスク交流について紹介し、社会課題の解決に向けた日中の知見の共有や、自治体交流の意義について話を行いました。また、LIP.横浜会員の横浜企業3社が、11月に開催される中国国際輸入博覧会に参加することについてもPRしました。

Yokohama IDEC Shanghai Office promotes Yokohama's unique initiatives at "City Innovation Forum"

The Yokohama Industrial Development Corporation Shanghai Office's Chief Representative participated in the "One River One Creek' City Innovation Forum: China-Japan Dialogue on Healthcare Industry" held in Shanghai on September 1. The event was organized by the Shanghai People's Association for Friendship with Foreign Countries, and co-sponsored by Shanghai University of International Business and Economics and the Shanghai Foreign Investment Association.

The Chief Representative introduced the "Innovation City Yokohama" declaration, the "Life Innovation Platform" (LIP) Yokohama, a newly opened digital healthcare support center, and how Yokohama and Shanghai donated masks to each other during the pandemic last year. In addition, she remarked on the significance of exchange and sharing knowledge, and shared the fact that three LIP.Yokohama members will take part in the China International Import Expo to be held in November.



《ホストタウン》横浜市と英国

東京2020大会が幕を閉じました。横浜市は合計約800名にも上るオリンピック・パラリンピック英国代表チームの事前キャンプを受け入れました。横浜開港以来、横浜と英国は深いつながりがあり、7月21日にはジュリア・ロングボトム駐日英国大使に横浜市役所を訪問いただきました。今後も横浜は英国との友好の絆を深めていきます。

《Host Town》Yokohama and Great Britain

The Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games have drawn to a close. Yokohama welcomed over 800 athletes from Team GB, the British Olympic and Paralympic team, for their pre-Games training camp. Since the opening of its port in 1859, Yokohama has shared a deep connection with the United Kingdom, and on July 21, Ambassador Julia Longbottom paid a visit to Yokohama City Hall. We look forward to strengthening our bonds of friendship with the UK going forward!

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年10月1日
October 1, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【JICAによる、感染症を予防するための適切な手洗いについての英語コミック】



横浜市ムンバイ事務所がアッチー・アーダット(良い習慣)キャンペーンに参加

JICA インド事務所は、インド国内で、感染症を予防するために適切な手洗いや爪切りを推進する「アッチー・アーダット(良い習慣)キャンペーン」を実施しています。横浜市ムンバイ事務所は、当キャンペーンにあわせ、ムンバイ市内で配布する石鹸のパッケージにて横浜市をPRするとともに、共に新型コロナウイルス感染症に打ち勝つという想いを込めて姉妹都市提携55周年(2020年)記念のトートバッグを配布しました。

Yokohama Mumbai Office participates in the “Achhi Aadat (Good Habit) Campaign

JICA India Office has launched the “Achhi Aadat (Good Habit) Campaign to promote habits such as regular hand washing and nail trimming to prevent the spread of infectious diseases in India. As part of the campaign, the Yokohama Mumbai Representative Office is promoting Yokohama on the packaging of soap that will be handed out in Mumbai. The office is also giving out tote bags commemorating the sister city relationship between Yokohama and Mumbai, which reached its 55th anniversary in 2020, as a symbol of solidarity as the cities work to overcome COVID-19.



国際局長が「APEC 質の高いインフラによるスマートシティ推進会議」で Y-PORT 事業を紹介

9月15日に開催された国土交通省、Infrastructure Asia、APEC主催の、「APEC 質の高いインフラによるスマートシティ推進会議」において、国際局長が横浜の都市づくりや Y-PORT 事業について紹介しました。当日は、APEC メンバーから16の国・地域の方々が参加し、質の高いスマートシティ開発の優良事

例について、複数の企業・自治体が発表を行い、今後のスマートシティ開発推進のため、知見を共有しました。

Director General introduces Y-PORT Program at APEC Conference

The Director General of the International Affairs Bureau introduced Yokohama's urban development and Y-PORT program at the APEC Conference on “Promoting Smart Cities through Quality Infrastructure Investment in Rapidly Urbanizing APEC Region” held by MLIT (Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism), Infrastructure Asia, and APEC on September 15. Representatives from 16 APEC member countries and regions attended the conference, where several Japanese companies and local municipalities shared their expertise in successfully implementing high-quality smart city development to enable further advancements in the field.



アンスティチュ・フランセ横浜館長が、国際局長と面会

9月27日、国際局長がアンスティチュ・フランセ横浜を訪問し、シモン・ホレンベルジェ館長と面会しました。新たにアンスティチュ・フランセ横浜館長として着任したシモン・ホレンベルジェ館長と、本市の姉妹都市であるフランス・リヨン市との交流や、横浜市内で開催のイベント等、幅広く意見交換を行いました。

Director of Institut Francais du Japon-Yokohama talks French cultural exchange with Director General of International Affairs Bureau

On September 27, the Director General of the International Affairs Bureau of Yokohama visited the Institut Francais du Japon-Yokohama, an official French organization that offers French language classes and promotes cultural and exchange events within the city and Japan. He met with new Director Simon Horrenberger, and they discussed the past and future of international exchange between Yokohama and sister city Lyon, France, special events hosted locally in the city, and a wealth of related topics.



【横浜市とダナン市の都市間協力による
脱炭素社会形成支援プロジェクトのキックオフ会議の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年10月27日
October 27, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



タイ王国大使が市長と面会

9月24日、シントン・ラーピセートパン駐日タイ王国大使が山中市長と面会し、タイと横浜の更なるビジネス協力について意見交換を行いました。山中市長は、タイの学会に参加した経験について話しました。

Royal Thai Ambassador visits Yokohama

Ambassador Lapisatepun of Thailand met with Mayor Yamanaka on September 24, and they discussed expanding opportunities for cooperation between businesses in Thailand and Yokohama. Mayor Yamanaka also shared his experiences participating in academic conferences in Thailand.



韓国総領事が市長と面会

10月1日に、尹喜榮(ユン・ヒチャン)駐横浜大韓民国総領事が山中市長と面会し、韓国の都市と横浜との交流について、幅広く意見交換を行いました。山中市長は、多様性やインクルーシブな多文化共生の重要性や、韓国での学会に参加した経験についても話しました。

Republic of Korea Consul General meets with Mayor

On October 1, Mr. Yoon Hee Chan, Consul General of the Republic of Korea in Yokohama, met with Mayor Yamanaka. They discussed various topics relevant to exchange between Yokohama and cities in Korea. Mayor Yamanaka emphasized the importance of building communities that are diverse and inclusive, and shared his experiences attending academic conferences in the Republic of Korea.



駐日フランス大使が山中市長と面会

10月8日、駐日フランス大使のフィリップ・セトン大使が、横浜市庁舎を訪れ山中市長と面会しました。11月に横浜で開催されるフランス映画祭やフランス月間、本市の姉妹都市であるフランス・リヨン市との交流等、幅広く意見交換を行いました。

French Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On October 8, H.E. Mr. Philippe SETTON, Ambassador of France to Japan, visited Yokohama and met with Mayor Yamanaka. They exchanged views on a variety of topics related to the city's connections with the country, such as the upcoming French film festival to be hosted by the city; the "Mois de la France Yokohama," a month of events to celebrate and share French culture; and exchange between cities in France, especially with sister city Lyon.



横浜市とダナン市の都市間協力による脱炭素社会形成支援プロジェクトが第2フェーズに突入

10月8日、標題のプロジェクトのキックオフ会議がベトナム国ダナン市の主催で開催されました。この事業は、公益財団法人地球環境戦略研究機関(IGES)がダナン市へ提案した事業で、市内企業の株式会社オオスミ、株式会社マクニカ、ムラタ計測器サービス株式会社、一般社団法人 Yokohama Urban Solution Alliance (YUSA) との共同により、環境省の支援の下で実施されるものです。昨年度はプロジェクトの第1フェーズとして、ダナン市の「環境10年計画(2020~30年)」の策定支援を行いました。今年度は第2フェーズとして、ダナン市における気候変動対策の行動計画の策定支援や、それを実行するために市内企業の持つ省エネ技術の導入可能性調査などに取り組みます。横浜市もこれまでに取り組んできた地球温暖化対策に関する知見を共有します。

Cooperative decarbonization project between Da Nang and Yokohama launches into Phase 2

Da Nang City, Vietnam, held a kick-off meeting for the second phase of the "City to City Cooperation Project for Creating a Zero-carbon Society" project on October 8. The Institute for Global Environmental Strategies (IGES), Osumi Co., Ltd., MACNICA, Inc., MURATA Keisokuki Service Co., Ltd., and Yokohama Urban Solution Alliance (YUSA) will jointly implement the project with support from the Ministry of the Environment of Japan. In phase 1 last year, Yokohama helped draft Da Nang's "10-Year Environment City Plan." For phase 2 this year, the city will support development of a "Local Climate Change Action Plan" and conduct feasibility studies on introducing energy saving technologies from local companies. Yokohama will also share its expertise related to climate change countermeasures.



【第10回アジア・スマートシティ会議の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年11月15日
November 15, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

第10回アジア・スマートシティ会議を開催

第10回アジア・スマートシティ会議は10月26日から28日の期間で開催されました。たくさんの皆様のご参加、誠にありがとうございました。持続可能な都市の実現のため、たくさんのナレッジやノウハウが共有されました。

10th Asia Smart City Conference showcases latest in sustainability, carbon neutrality, green recovery, and more

The landmark ASCC10 was held from October 26-28. We sincerely thank all the speakers and guests for joining us to explore and share an abundance of knowledge and expertise essential to sustainable cities and for helping to make the event a success.



台北駐日経済文化代表処横浜分処長が市長と面会

10月26日に、張淑玲(ちょう・しゅくれい)台北駐日経済文化代表処横浜分処長が山中市長と面会し、パートナー都市である台北市と横浜との芸術・スポーツ・経済などの交流等について、幅広く意見交換を行いました。

Director General of Yokohama Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan, meets with Mayor

Ms. Chang Shu-ling, Director General of the Yokohama Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan, met with Mayor Yamanaka on October 26. They discussed exchange opportunities in the arts and sports and economic relations between partner cities Taipei and Yokohama.



国連ニューヨーク邦人職員による市内学生向け講演会を開催

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催しています。10月30日(日本時間)、国連経済社会局(UNDESA)社会政策分析課長の田頭麻樹子様を講師にお迎えし、横浜市内の学生向けに、SDGsや国連におけるキャリアパス等についてご講演いただきました。又、

邦人会会長の高田実氏にも冒頭の挨拶及び学生への助言をいただきました。共催：横浜国立大学

UN officer talks to local students about SDGs, careers in international organizations

The City of Yokohama International Affairs Bureau is organizing a series of special lectures, presented by Japanese staff at the United Nations, to support local students who hope to pursue a career path with an international organization. On October 30, Ms. TAGASHIRA Makiko, Chief for Social Policy Analysis Section, at the Department of Economic and Social Affairs (UNDESA), was invited to speak to students in Yokohama about the SDGs and careers at the UN. (Joint-organized with YCU).



米国臨時代理大使が市長と面会

11月2日に、レイモンド・グリーン駐日米国臨時代理大使が山中市長と面会し、姉妹都市のサンディエゴをはじめ米国と横浜との交流について幅広く意見交換を行いました。山中市長は、米国での経験や、米国国務省日本語研修所と横浜との交流についても話しました。

Chargé d'Affaires ad interim of U.S. Embassy meets with Mayor

On November 2, the Chargé d'Affaires ad interim of the U.S. Embassy in Tokyo, Mr. Raymond GREENE, paid a visit to Yokohama to meet with Mayor Yamanaka. They discussed exchange opportunities between Yokohama and sister city San Diego. The mayor spoke about his time in America, and the connection Yokohama shares with the local Japanese Language Training Center and operated by the U.S. Department of State Foreign Service Institute.



「2021年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」を開催

11月3日から30日の間、「2021年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜」(主催:駐日ブルキナファソ大使館)が開催されました。ブルキナファソの民芸品や文化に関する写真等が JICA 横浜3階の展示室で展示されました。

Special art and culture exhibit in JICA Yokohama features Burkina Faso

Organized by the Embassy of Burkina Faso in Japan, the "Burkina Faso National Day Commemorative Program 2021 in Yokohama" ran through November 3-30. The exhibit showcased Burkina Faso's art, history, and culture on the 3rd floor of JICA Yokohama.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年11月19日
November 19, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【SEISA Africa Asia Bridge 2021にて横浜市会高橋副議長による来賓挨拶の様子】



FAO国際連合食糧農業機関駐日連絡事務所長が山中市長と面会

11月4日、FAO国際連合食糧農業機関駐日連絡事務所日比所長が山中市長と面会しました。山中市長は、7月に行われた横浜国際協力センター30周年記念イベントでの連携及び国際農業開発基金 IFAD 誘致の際のご尽力に感謝を述べました。また、世界食料デーにあわせて開催している World Food Night などの事業や、食糧問題の分野での今後の連携について幅広く意見交換を行いました。

Director of FAO Liaison Office in Japan meets with Mayor Yamanaka

On November 4, the Director of the Food and Agriculture Organization (FAO) Liaison Office in Japan met with Mayor Yamanaka. The Mayor expressed his appreciation for the FAO's cooperation during the Yokohama International Organizations Center 30th anniversary event and for their efforts inviting IFAD to open a liaison office as well. They also exchanged views on future opportunities to cooperate on food security issues and World Food Night, an event held alongside World Food Day.



WFP国連世界食糧計画日本事務所代表が山中市長と面会

11月4日、WFP国連世界食糧計画日本事務所焼家代表が山中市長と面会しました。山中市長は、7月に行われた横浜国際協力センター30周年記念イベントでの連携について感謝を述べました。また、ウォーク・ザ・ワールドなどの事業や、食糧問題の分野での今後の連携について幅広く意見交換を行いました。

Director of WFP Japan Relations Office meets with Mayor Yamanaka

On November 4, Ms. Yakiya, Director of the World Food Programme (WFP) Japan Relations Office met with Mayor Yamanaka, who shared his appreciation for their office's cooperation during the Yokohama International Organizations Center 30th anniversary event. They also discussed potential opportunities to cooperate to address food security issues, the "Walk the World" WFP charity event, and other topics.



SEISA Africa Asia Bridge 2021 が開催され、米州事務所が対談に参加

11月13日、星槎高等学校等で SEISA Africa Asia Bridge 2021 が開催され、約 27,000 名（オンラインを含む）が参加しました。オープニングセレモニーでは、横浜市米州事務所の赤岡所長が特別対談にオンライン登壇しました。横浜市会高橋副議長の来賓挨拶等の後、生徒の皆様が自ら考案した「SAAB future 宣言」が採択され、横浜市会の議員有志でつくる「日本アフリカ友好横浜市議員連盟」の佐藤会長が宣言書を受け取りました。

SEISA Africa Asia Bridge 2021: head of Yokohama's New York office joins hybrid online-offline panel discussion

On November 13, "SEISA Africa Asia Bridge 2021" was held at Seisa High School, and 27,000 took part online and in person. During the opening ceremony, Mr. Akaoka, Executive Officer for Global Partnership & Network, joined a special panel discussion online from the city's office in New York. Following the opening remarks by City Council Vice President Takahashi and other guests, the student-developed "SAAB Future Declaration," was adopted and presented to President Sato of the Japan-Africa Friendship Yokohama City Council Members' League, a volunteer group within the city council.



駐日ウクライナ大使が、山中市長と面会

11月17日、駐日ウクライナ大使のセルギー・コルスンスキー大使が、横浜市庁舎を訪問し山中市長と面会しました。本市の姉妹都市であるウクライナ・オデッサ市との交流や都市間交流等、幅広く意見交換を行いました。

Ukrainian Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On November 17, H.E. Mr. Serhiy KORSUNSKY, Ambassador of Ukraine to Japan, met with Mayor Yamanaka to exchange views on the city's exchange with cities in Ukraine, especially with Odesa, a sister city of Yokohama.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年11月30日
November 30, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

In 2021, we are further improving the Plan
by incorporating measures against infectious diseases at times of disasters.

【第14回シティネット防災分科会セミナーで林副市長による開会挨拶の様子】



第14回シティネット防災分科会セミナーを開催

11月10日、17日、24日の3日間にかけて、シティネット防災分科会セミナーを横浜市主催にてオンライン開催いたしました。横浜市を含むシティネット会員、WHO等の国際機関、その他関係機関からのプレゼンテーションを軸とした、活発な質疑応答等の議論が繰り広げられました。それにより、都市レベルでの防災・減災に関する知見の共有が促進されました。

(各回の横浜市からの発表内容について、簡単に紹介します。)

11月10日に林副市長より、議長都市として開会の挨拶。

11月17日に横浜市民防災センターより、VRを使った防災啓発についての発表。

11月24日に消防局企画課より、ICTを活用した司令センターの取組について発表。

国際局長より、セミナーに対するコメント及び閉会の挨拶。

Disaster Risk Reduction knowledge shared at 14th CityNet Disaster Cluster Seminar in Yokohama

The City of Yokohama held the 14th CityNet Disaster Cluster Seminar online over three sessions on November 10, 17, and 24. CityNet members and representatives from WHO and other organizations gave topical presentations, which inspired stimulating discussions and question & answer sessions. The event enabled participants to share their expertise and best practices related to Disaster Risk Reduction (DRR) at the city level.

(Summary of presentations by Yokohama)

Session I (Nov 10): Opening remarks on behalf of Yokohama as the Disaster Cluster Lead City by the Deputy Mayor

Session II (Nov 17): Raising awareness of disasters using VR, other tools by the Yokohama Disaster Risk Reduction Learning Center

Session III (Nov 24): Saving lives with ICT and data-driven DRR by the Emergency Operation Center of the Fire Bureau

Reactions and closing remarks by the Director General of the International Affairs Bureau



チュニジア共和国大使が市長と面会

11月22日に、モハメッド・エルルーミ駐日チュニジア共和国大使が山中市長と面会しました。東京2020オリンピック・パラリンピックにおけるホストタウン交流や来年チュニジアで開催されるアフリカ開発会議などについて、幅広く意見交換を行いました。

Tunisian Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On November 22, H.E. Mr. Mohamed ELLOUMI, the ambassador of the Republic of Tunisia to Japan, paid a visit to Yokohama City Hall to meet with Mayor Yamanaka. They discussed a wide range of topics, including Host Town exchange during the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, and TICAD (Tokyo International Conference on African Development), to be held in Tunisia next year.



西区で「SDGs パネル展」を開催

西区内の企業・団体のSDGs達成に向けた取組を紹介する「SDGs パネル展」を、昨年に引き続き、区内各会場にて開催します。今年の一部の会場において、「SDGs ユーモアイラスト展」(協力: 国連 WFP 協会)も同時開催します。このパネル展は、環境に配慮した具体的な取組やSDGs達成に向けた取組のきっかけづくりとして実施している「にしく eco チャレンジ 2021」の取組メニューのひとつにもなっています。

Special panel exhibit showcases efforts to help achieve SDGs in Nishi Ward

A special panel exhibit introduces how Nishi Ward businesses and organizations continue to make efforts to help achieve the SDGs. The exhibit will be shown at several venues in Nishi Ward, and some will additionally feature a series of whimsical pieces illustrating the SDGs (in cooperation with Japan Association for the World Food Programme). The “Nishi-ku eco Challenge 2021,” also encourages residents to visit the panel exhibits.



【元町ショッピングストリートで SDGs 関連の取組を紹介する市内高校生】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年12月1日
December 1, 2021 Edition

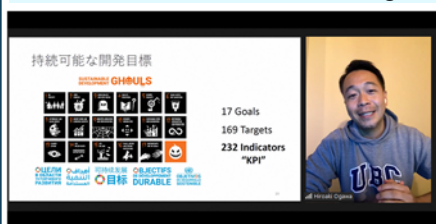
【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

市内高校生が元町ショッピングストリートで SDGs 関連の取組を紹介

11月13日、横浜女学院高等学校の約100人の1年生が元町ショッピングストリートにおいて、各店舗が実施しているSDGsに関する取組を紹介しました。また、生徒たちは店頭で来店者にSDGsに関するアンケートを依頼するとともに、WFP、ユニセフ等への募金を呼びかけました。

High school students show shoppers how Yokohama shops help achieve the SDGs

On November 13, around 100 first-year students from Yokohama Jogakuin Senior High School visited 20 shops on Motomachi Shopping Street to introduce the Sustainable Development Goals (SDGs) to shoppers and show how those shops have contributed to help achieve them. The students also asked shoppers at the entrance to put a sticker on the Goal they were most interested in and to consider making a donation to the WFP, UNICEF, or the Asian Women & Children's Network (AWC).



国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催 (11月13日)

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、国連邦人職員会による市内学生向け講演会を開催しています。11月13日、国際連合経済社会局統計部人口統計課統計官補の小川弘昭様を講師にお迎えし、横浜市大の学生に、持続可能な開発目標 (SDGs) に係る指標の整備と進捗の状況や国連に至るキャリアパス等についてご講演いただきました。

UN officer talks to local students about SDGs, careers in international organizations

The City of Yokohama International Affairs Bureau and Yokohama City University (YCU), with the support of the United Nations Japanese Staff Association in New York, are jointly organizing a series of lectures to support local students pursuing a career in an international organization. On November 13, Mr. OGAWA Hiroaki from the Statistics Division of the United Nations Department of Economic and Social Affairs was invited to speak to YCU students about the global indicator framework for the Sustainable Development Goals (SDGs) and his career path to the UN.



リメンバランス・デーセレモニー2021に参加

11月14日、保土ヶ谷区の英連邦戦死者墓地にて、リメンバランス・デーセレモニー2021が開催され、市長の代理として国際局長が参加しました。各国の大使館関係者とともに、母国を離れ日本で亡くなった多くの戦死者に思いを馳せ、改めて「平和」について考える機会となりました。

Remembrance Day observed at ceremony in Hodogaya

To honor the memory of those who fell during the World Wars and other conflicts, the Remembrance Day Ceremony 2021 was held at the Commonwealth War Cemetery in Hodogaya Ward on November 14. The Director General and other personnel from the International Affairs Bureau represented Yokohama on behalf of the mayor, and joined embassy officials paying their respects about the many war dead who left their home countries and died in Japan, another reminder of the importance of peace.



国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催 (11月20日)

11月20日、国際連合開発計画 (UNDP) マラウイ常駐代表の小松原茂樹様を講師にお迎えし、横浜市大の学生に、UNDPの事業内容や、アフリカ開発会議 (TICAD) の重要性や TICAD を通して見えてくるアフリカの発展、コロナ禍やデジタル・トランスフォーメーションなど近年の状況を踏まえた国連の今後の役割、国連で働くために求められること (Competencies) や、ご自身のキャリアパス等についてご講演いただきました。

UN officer talks to local students about careers in international organizations

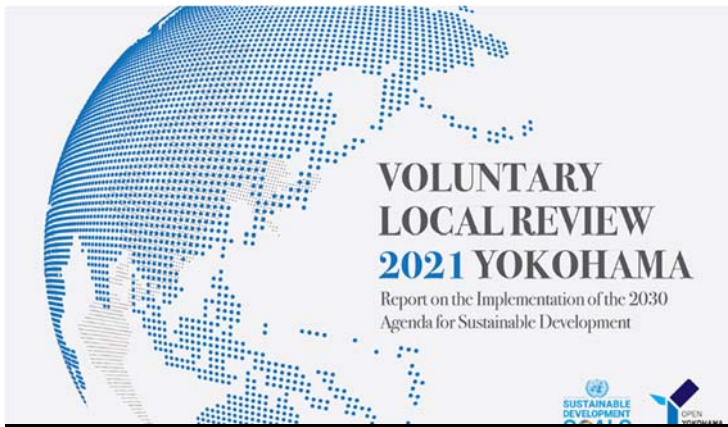
On November 20, Mr. KOMATSUBARA Shigeki, from the United Nations Development Programme (UNDP) Malawi, was invited to speak to YCU students. After giving an overview of UNDP, Mr. Komatsubara described the importance of the Tokyo International Conference on African Development (TICAD) and its observed impact, the future role of the United Nations in light of recent issues such as the COVID-19 pandemic and the digital transformation trend, and his own career path to the UN.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年12月13日
December 13, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【横浜市のSDGsに関するVLRを国際連合のウェブサイトで公表】



横浜市のSDGsに関するVLR(自発的自治体レビュー)を国際連合のウェブサイトで公表

横浜市は、今年10月に開催した「第10回アジア・スマートシティ会議」において、自治体におけるSDGsの取組と進捗に関する国際的な報告書である「VLR(自発的自治体レビュー)」を横浜市として初めて発表しました。このたび、国際連合に同VLRが受理され、ウェブサイト上に公表されました。横浜市は、日本政府から選定を受けたSDGs未来都市として、今回のVLRをSDGsのさらなる推進の新たな出発点として、たゆまぬ努力を続けてまいります。

Yokohama's VLR (Voluntary Local Review) on SDG progress published on United Nations website

The City of Yokohama has completed its first report, known as a Voluntary Local Review (VLR), on its progress toward achieving the Sustainable Development Goals (SDGs). The VLR was announced to coincide with the 10th Asia Smart City Conference last August, and the UN has accepted and published it on the UN website. As an SDGs Future City designated by the Japanese government, Yokohama will use this VLR as a new launching pad to further promote projects related to the SDGs.



第10回ダナン都市開発フォーラムを開催！

11月18日、ダナンの持続可能な都市開発に向けて、第10回ダナン都市開発フォーラムを横浜市とダナンの2拠点をつないでオンラインで開催しました。ダナン市からは人民委員会レ・クワン・ナム副委員長をはじめとする行政関係者が、横浜市からは橋本国際局長をはじめとする行政関係者に加えてJICAや国土交通省、環境省、学術機関や市内企業等が参加し、市内企業等が現在実施中及び間もなく開始予定のダナン市における調査プロジェクトや技術協力プロジェクト及び今後の協力の展望について、幅広く意見交換を行いました。

10th Da Nang Urban Development Forum explores city-to-city collaboration in depth

On November 18, the City of Yokohama and Da Nang City, Vietnam, held the 10th Da Nang Urban Development Forum in an online format. The Vice Chairman of Da Nang People's Committee, Mr. Le Quang Nam, and other administrative officials represented Da Nang at the Forum. On the Yokohama side, Mr. Toru Hashimoto, the Director General of the International Bureau, and other administrative officials from Yokohama were joined by representatives from JICA; the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; the Ministry of the Environment; and various academic institutions and private companies. Participants engaged in wide-ranging discussions on the ongoing or upcoming surveys and technical cooperation projects in Da Nang, as well as the shape future collaboration on urban development in the city might take.



横浜発！さらなる人材受入れに向けた日越産学連携

11月5日、12日、19日の3日間、インド・東南アジア地域を所管するムンバイ事務所の主催で、初めての「日越大学×横浜インターンシップ2021」をオンラインで開催し、ベトナム・ハノイにある日越大学企業管理プログラムの学生を、市内企業2社で受け入れました。

企業・事業紹介やオンライン企業訪問(バーチャルラボ・工場バーチャルツアー)、横浜で生活する外国人社員との意見交換、ディスカッション、学生によるグループプレゼンテーションが行われました。

Vietnam Japan University students intern online at local firms

For three days on November 5, 12, and 19, Yokohama's Mumbai Representative Office, which oversees initiatives in India and Southeast Asia, organized the online "Vietnam Japan University - Yokohama Internship 2021" event, the city's first internship program with the Hanoi, Vietnam institution.

Two local firms welcomed 8 interns from among its Master's Program in Business Administration students. The program incorporated presentations by the firms as well as virtual labs and factory tours, and participants heard from foreign staff living in Yokohama, engaged in active discussions, and delivered group presentations.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年12月15日
December 15, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【オデッサ市柔道クラブとのオンライン交流にて
横浜市柔道協会による模範演技の様子】

オデッサ市柔道クラブと横浜市柔道協会のオンライン柔道交流を開催

11月21日、ウクライナ大使や、オデッサ市副市長、横浜市国際局長も参加のもと、本市の姉妹都市であるオデッサ市の柔道クラブ「ヨーロッパ」と横浜市柔道協会のオンライン柔道交流が開催されました。オデッサ市柔道クラブ「ヨーロッパ」の生徒による実技披露、横浜市柔道協会による「形」の解説や模範演技、「ヨーロッパ」生徒の練習等が実施され、交流を深めました。

Online exchange between Odesa and Yokohama judo organizations

On November 21, the Ambassador of Ukraine to Japan, the Deputy Mayor of Odesa, and the Director General of the City of Yokohama International Affairs Bureau joined an online judo exchange event between the Yokohama Judo Association and a judo club in Yokohama's sister city Odesa. Students in Odesa demonstrated techniques, the Yokohama organization explained "kata" and provided a demonstration, and the Odesa students showed their practice time.



ADB 主催ハイレベルセミナーにて SDGs における自治体の役割について山中市長が登壇

12月1日に、アジア開発銀行（ADB）主催のハイレベルセミナー「SDG Localization: Achieving the 2030 Agenda and recovering from COVID-19」（SDGs における自治体の役割：目標達成とコロナ禍からの回復）に、日本の地方自治体を代表して山中横浜市長と橋本国際局長がオンラインで登壇しました。



Mayor Yamanaka speaks on role of local governments in achieving the SDGs at ADB high-level seminar

On December 1, Yokohama Mayor Yamanaka and International Affairs Bureau Director General Hashimoto spoke online at a high-level seminar held by the Asian Development Bank (ADB), "SDG Localization: Achieving the 2030 Agenda and recovering from COVID-19." On behalf of local governments in Japan, the Mayor noted their essential role in pandemic recovery and applying local action to achieve the sustainable development goals (SDGs).



シンガポール共和国大使が市長と面会

12月2日、ピーター・タン・ハイ・チュアン駐日シンガポール共和国大使が山中市長と面会しました。シンガポールで開催される World Cities Summit や本市のスマートシティの取組など幅広く意見交換を行いました。

Republic of Singapore Ambassador visits Yokohama

On December 2, H.E. Mr. Peter TAN Hai Chuan, Ambassador of the Republic of Singapore to Japan, visited Yokohama City Hall and met with Mayor Yamanaka. They exchanged views on a variety of topics related to the World Cities Summit to be held in Singapore and smart city initiatives in Yokohama.

国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催(大久保智夫様 12月4日)

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、国連邦人職員会による市内学生向け講演会を開催しています。12月4日、国際連合児童基金（UNICEF）の大久保智夫様を講師にお迎えし、横浜市大の学生に、国連職員を目指すきっかけとなった学生時代のお話や青年海外協力隊での経験、国連職員に必要とされる能力・経験、また、UNICEF で働くことで可能なことや困難なこと等についてご講演いただきました。



UN officer talks to local students about careers in international organizations

The International Affairs Bureau and YCU, with the support of the UN Japanese Staff Association in New York, are jointly organizing a series of lectures to support local students pursuing a career in an international organization. On December 4, Mr. Okubo from the United Nations Children's Fund (UNICEF) was invited to give a talk. He shared stories about his time as a student that led him to the UN, described his work in the Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV), outlined what skills and experience are required to become a UN official, and remarked on the possibilities and challenges involved at UNICEF.



【米国土務省日本語研修所所長と国際局長との面会の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年12月20日
December 20, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

米国土務省日本語研修所所長が国際局長と面会

12月13日に国際局長が米国土務省日本語研修所を訪問し、アレクシー・クラル所長と面会しました。今年着任されたクラル所長と、米国土務省日本語研修所と横浜の交流について意見交換を行いました。

Head of U.S. Department of State Foreign Service Institute meets with International Affairs Bureau counterpart

On December 13, the Director General of the International Affairs Bureau paid a visit to the Japanese Language Training Center operated by the U.S. Department of State Foreign Service Institute to meet with the Director, Mr. Alexi KRAL, who was appointed this year. They discussed exchange opportunities between Yokohama and the Center.



世界の子どもたちを支援するユニセフ ハンドインハンド募金がオンラインで開催

すべての子どもたちが健やかに成長し、希望ある未来を過ごせるよう、ユニセフ ハンドインハンド募金は今年もオンラインにて開催されました。プロジェクトサイトには様々な方からのメッセージ動画が寄せられ、本市からは橋本国際局長のメッセージが掲載されました。

UNICEF charity goes online for donations to support children

Dedicated to promoting the healthy development and securing a bright future for children around the world, UNICEF charity programme “Hand in Hand” goes online again this year to ask for donations from people in Kanagawa. The project website shares video messages from voices across the prefecture, including one from Yokohama International Affairs Bureau Director General Hashimoto.



駐日ドイツ大使が横浜市立大学で講演

12月16日、日独交流160周年、また横浜・フランクフルト パートナー都市提携10周年を記念して、横浜市立大学においてクレメンス・フォン・ゲッツェ駐日ドイツ大使の講演会をオンラインで開催しました。「ドイツと日本：21世紀の課題をともに乗り越えるパートナーとして」をテーマに、ドイツと日本の繋がりや、その歴史、また21世紀の課題を乗り越えるパートナーとして両国の関係などをお話いただきました。

German Ambassador speaks at YCU in celebration of Germany-Japan and Frankfurt-Yokohama anniversaries

On December 16, H.E. Dr. Clemens VON GOETZE, Ambassador of the Republic of Germany to Japan, remotely delivered a special talk to an audience at Yokohama City University (YCU) to mark two significant diplomatic milestones: 160 years of Germany-Japan relations, and 10 years of Frankfurt, Germany and Yokohama's relationship as partner cities.

Ambassador von Goetze's lecture on “Germany and Japan: Partners in Overcoming the Challenges of the 21st century” described the connections between the regions, their shared history, and the potential of the Frankfurt-Yokohama relationship as partners working together to find solutions to modern global issues.



「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2021」オンライン開催

11月25日から12月27日の間、日本とドイツの国際交流イベント「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2021」がオンラインにて開催されました！10周年を迎えた今年の開催では、イベントのウェブサイトにて、劇団かかし座の Hand Shadow Show やウェブステージ、グルメ等の動画が配信されました。

“German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2021” held online

From November 25 through December 27, visitors could experience the “German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2021”! Marking its 10th anniversary promoting cross-cultural exchange with Germany, this year's market was held online. The event featured a special production by Yokohama shadow play theatre troupe “KAKASHIZA,” media introducing authentic German foods, take-out, diverse performances to enjoy online, and more.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年12月24日
December 24, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催(倉持奈央子様 12月11日)

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、ニューヨーク国連日本人職員会の支援を受け、国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催しています。12月11日、国際連合事務局政務平和構築局(DPPA)で勤務中の倉持奈央子様を講師にお迎えし、横浜市大の学生に、国連で働き始めるまでのキャリアパスと政務平和構築局でのご経験についてご講演いただきました。

UN staff talks to local students about her career path and experience working for international organizations

The City of Yokohama International Affairs Bureau and Yokohama City University, with the support of the United Nations Japanese Staff Association in New York, are jointly organizing a series of lectures to support local students who are interested in pursuing a career in an international organization. On December 11, Ms. Kuramochi from the Department of Political and Peacebuilding Affairs (DPPA) was invited to speak to students at Yokohama City University about her career path before she started working at the United Nations as well as her own experiences at the DPPA.

Leading City of Zero-carbon Municipalities

Yokohama 2050 Carbon Neutral Declaration (October 2018)



国際局長が日本・ベトナム環境ウィークに登壇

12月16日に橋本国際局長が日・ベトナム政府主催による第2回日本・ベトナム環境ウィークに登壇しました。日本国環境省の大岡環境副大臣やベトナム国天然資源環境省のニャン副大臣の挨拶の後、両国関係者によるパネルディスカッションに参加しました。ベトナム・ダナン市やタイ・バンコク都における都市間協力事業の取組みについて紹介するとともに、脱炭素に向けた事業に対して投資を呼び込むための、各関係機関による仕組みづくりも含めた支援への期待等を発信しました。

International Affairs Bureau Director General participates in Viet Nam-Japan Environmental Week

On December 16, Mr. Hashimoto, Director General of the International Affairs Bureau, participated in the 2nd Viet Nam-Japan Environmental Week hosted by the Governments of Japan and Viet Nam.

After opening remarks from Deputy Minister Ōoka of the Ministry of the Environment of Japan and Deputy Minister Nyan of the Ministry of Natural Resources and Environment of Vietnam, Mr. Hashimoto participated in a panel discussion with officials from both countries. In addition to introducing city-to-city collaboration projects in Da Nang City (Viet Nam) and Bangkok (Thailand), he announced Yokohama's expectations for support, including the creation of systems by each related organization to attract investment in decarbonization projects.



中国向けに横浜 PR 動画を公開

横浜市上海事務所では、日本政府観光局(JNTO)と連携し、中国向けに横浜をPRする動画を公開しました。横浜のアクセスの良さや最新の観光スポットをはじめ、横浜のグルメ、夜景の美しさなど、海辺の都市としての魅力をJNTO公式Weibo(微博)において、中国語でわかりやすくお伝えしました。

New video invites Chinese viewers to discover Yokohama

Yokohama Industrial Development Corporation Shanghai Office, in cooperation with the Japan National Tourism Organization (JNTO), has released a video showcasing Yokohama for a Chinese audience. Shared on JNTO's official Weibo page, the Chinese-language video takes a fun look at what makes Yokohama special as a coastal city, showcasing its accessibility, sightseeing spots, trendy cuisine, and captivating views of the city at night.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2022年1月7日
January 7, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



REFLECTIONS
City of Yokohama, Japan

Yokohama is committed to the promotion of solutions in each field with an emphasis on the philosophy behind the SDGs. While the SDGs were originally set as a collection of goals for national governments, the City of Yokohama included the subdevelopment of the individual cities in helping achieving them in its overarching plan to guide ongoing policies, the 2030 Yokohama Medium-Term & Near Plan. The document commemorated each of our major and long-term plans with the SDGs, which must be treated to be achieved. New York set an example in tying SDGs into its Quality of Life Plan and in submitting the first subnational VLR, and as a fellow founding member of the SDG Leadership Cities Network, we gladly accepted their invitation to join the Voluntary Local Review Declaration.

The establishment of the Yokohama SDG Design Center is one of our major initiatives related to localizing the SDGs. The center cooperates with a diverse range of stakeholders on various SDG activities and projects. Looking ahead, we are working to create a Yokohama-style "metropolitan model" cities could follow to develop integrated solutions to environmental, economic, and social issues. Through the "Zero Carbon Yokohama" vision, Yokohama is also working to achieve carbon neutrality by expanding the use of renewable energy across the city. Since 2019, Yokohama has increased 100% of its energy from renewable sources. Considering all city offices will follow suit, and these and other measures will help reduce our carbon emissions by 1.4 million tons by 2030.

In addition, Yokohama also seeks to help other cities in emerging Asian economies achieve sustainable development. In the latter half of the 20th century, Yokohama experienced a surge in production growth, available infrastructure and city services remained inadequate. The Yokohama Partnership of Research and Technologies, or Y-PART Program, leverages Yokohama's own experiences concerning these challenges and exports the technical expertise and know-how of local firms to cities facing similar issues around the world. Y-PART helps to create sustainable solutions to specific issues as well as helping local Yokohama businesses expand overseas. To date, Y-PART has realized 16 projects in

Leading Locally
THE ORIGINS AND IMPACT OF THE VOLUNTARY LOCAL REVIEW

NYC Mayor's Office for International Affairs
UN HABITAT

【ニューヨーク市が発行したレポートで横浜のSDGsの取組が紹介されています】



駐日ボツワナ大使が都筑区を訪問

12月16日、モラケ駐日特命全権大使及び大使夫人が佐藤都筑区長、つづきMYプラザの林田館長と面会しました。この日から区役所で始まった「都筑ボツワナ交流児童画展」開催やオリパラ事前キャンプの受入に対し、謝意を表するとともに、さらなる交流推進について希望を述べられました。面会後には、児童画展を視察し、茅ヶ崎小学校を訪問しました。

Ambassador of Botswana to Japan visits Tsuzuki Ward Office

On December 16, Ambassador of Botswana to Japan H.E. Major General (Ret.) Gotsileene MORAKE and Mrs. Morake visited the Tsuzuki Ward Office, where he met with its Director General, Mr. Sato, and the Director of the Tsuzuki Multicultural & Youth Plaza, Ms. Hayashida. The Ambassador conveyed his gratitude for their cooperation in arranging the eighth exhibition of paintings by elementary school students in his home country and at Chigasaki Elementary School. He also expressed thanks for the help organizing the Botswana team's pre-Tokyo 2020 games training camp held in Yokohama as well as his wishes for further exchange. Afterwards, the Ambassador enjoyed viewing the children's artwork and visited Chigasaki Elementary.



国連邦人職員による市内学生向け講演会を開催(丸崎玲様 12月18日)

横浜市国際局では、国際機関を目指す学生を応援するため、国連邦人職員会による市内学生向け演説会を開催しています。12月18日、国連活動支援局(DOS)丸崎玲様を講師にお迎えし、横浜市大の学生に、PKOが直面する課題とその対応としての国連三角パートナーシッププログラム(TPP)の取り組みについて、また、ご自身のキャリア等についてご講演いただきました。

UN officer talks to local students about careers in international organizations

The International Affairs Bureau and YCU, with the support of the UN Japanese Staff Association, are jointly organizing a series of lectures to support local students pursuing careers in international organizations. On December 18, Mr. Marusaki, from the Department of Operational Support (DOS), was invited to speak about challenges faced by peacekeeping operations (PKOs), how they respond via frameworks such as the UN Triangular Partnership Programme (TPP), and his own career path.



トルコ共和国大使が市長と面会しました

12月20日に、コルクット・ギュンゲン駐日トルコ共和国大使が山中市長と面会しました。トルコと横浜の交流について、幅広く意見交換を行いました。

Turkish Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On December 20, H.E. Mr. Korkut GÜNGEN, the Ambassador of the Republic of Turkey to Japan, paid a visit to Mayor Yamanaka at Yokohama City Hall. They discussed topics such as exchange opportunities between Turkey and Yokohama.



横浜市のSDGsの取組が紹介されました

ニューヨーク市が発行した「Leading Locally: The Origins and Impact of the Voluntary Local Review」(世界各都市におけるSDGs達成への取組)に、横浜市の取組が紹介されました。横浜市は、ニューヨーク市が提唱する「都市が主導する世界の都市によるSDGsのレビューに関する宣言」に令和元年9月に署名し、世界の各都市とともにSDGs達成に取り組んでいます。

Yokohama's approach to SDGs progress featured in New York, UN-Habitat report

The New York Mayor's Office for International Affairs and UN-Habitat have launched a new report, "Leading Locally: The Origins and Impact of the Voluntary Local Review." The report explores the legacy of the VLR, a framework for describing local progress on the SDGs.

In September 2019, Yokohama was among the first cities to sign the "VLR Declaration" proposed by New York City, and joins other local and regional governments in a commitment to help achieve the SDGs.

by New York City, and joins other local and regional governments in a commitment to help achieve the SDGs.

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2022年1月19日
January 19, 2022 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【バンコク都環境局長と橋本国際局長のオンライン面会の様子】



SDGs デザインセンターが移転し、初めてのイベントが開催

関内地区からみなとみらい 21 地区の横濱ゲートタワーに移転したヨコハマ SDGs デザインセンターで、開所後、初めてのイベントとなるエシカルマルシェが開催されました。マルシェでは、SDGs の推進に向けて、環境に配慮した商品等が出品されました。

First event at relocated Yokohama SDGs Design Center features environmentally friendly goods

On December 17, the Yokohama SDGs Design Center moved its offices from the Kannai area to the Minato Mirai 21 district. As the first event at the new location, an “ethical marché” (market) was held to promote the SDGs on December 22, which sold a variety of ethically-produced, environmentally friendly products, such as bamboo toothbrushes and reused dishes.



バンコク都の気候変動対策の推進に向けた局長級対話を実施

12月24日に、バンコク都環境局長と橋本国際局長がオンラインで面会し、バンコク都の気候変動対策の推進と両都市の協力について協議を行いました。バンコク都と横浜市は2013年に覚書を締結し、JICAの支援のもとバンコク都の気候変動対策マスタープラン2013-2023の策定と実施に協力してきました。現在は2030年を目標年とする新マスタープランの策定に協力しています。協議はJICA専門家立会いの下で行われ、新マスタープラン策定後の新たなステップとして、バンコク都における脱炭素技術の導入等に向

けた取組みについても両都市で協力していく方向性を確認しました。

High-level dialogue on promoting climate change measures in Bangkok

On December 24, Yokohama International Affairs Bureau Director General Hashimoto joined an online meeting with the Director General of the Department of Environment in the Bangkok Metropolitan Administration (BMA) to discuss the promotion of climate change measures in Bangkok and cooperation between both cities. Bangkok and Yokohama signed a memorandum of understanding in 2013, and with JICA's support, have worked to develop and implement the Bangkok Master Plan on Climate Change 2013-2023. Currently, work continues to develop a new master plan targeting 2030. Experts from JICA were on hand during the discussions, and both sides confirmed their intentions to continue to work together on initiatives to introduce decarbonization technologies in Bangkok as the next step after the new master plan is completed.



YOKE が外国人向け災害情報サイトを開設

(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) が外国人向け災害情報サイトを開設しました。平常時は主に外国人を対象とした防災情報を発信し、災害等発生時には「横浜市外国人災害時情報センター」からの情報などを発信します。サイトは今後、多言語化を行う予定です (現在はやさしい日本語)。

New website compiles guidance for foreign residents about how to prepare for and act during natural disasters

YOKE, the Yokohama Association for International Communications and Exchanges, has launched a [website](#) aimed at foreign residents that provides information about natural disasters in Japan. Most of the time, the website will issue guidance for foreign residents about how to prepare for and what to do in the event of a disaster. When a disaster occurs, the Yokohama Foreign Residents Disaster Information Center will provide relevant important updates.



第10回アジア・スマートシティ会議ウェビナー アーカイブ動画を掲載

10月26日から28日にかけて、第10回アジア・スマートシティ会議が開催され、持続可能な都市づくりに向けた多くのナレッジやノウハウが共有されました。本イベントの動画を [Y-PORT ウェブサイト](#) に掲載しました。

Miss the 10th Asia Smart City Conference? Watch recorded webinars online

The landmark 10th Asia Smart City Conference, held from October 26 through 28 last year, assembled speakers and guests from around the world to explore and share an abundance of knowledge and expertise essential to sustainable cities. Archived videos of the webinars for the event are now available on the [Y-PORT website](#).

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2022年2月15日
February 15, 2022 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【国際市長フォーラムにおいてビデオメッセージでの山中市長による登壇の様子】



横浜市のSDGsの取組について国際市長フォーラムで世界へ向けて発信

横浜市は、国際連合持続可能開発事務所(UNOSD)主催の「国際市長フォーラム」(1/24-27)の第1日目に、唯一の日本の自治体として登壇し、本市のSDGsの取組を**世界に発信しました**。山中市長は、VLRの意義や、VLRを活用した世界のSDGs達成に向けた取り組みの決意についてビデオメッセージで触れ、米州事務所から登壇した赤岡国際局グローバルネットワーク担当理事からは、本市のSDGsに係る取組の詳細を紹介しました。

Yokohama details its efforts to help achieve the SDGs to a global audience at the International Mayors Forum

On January 24, the City of Yokohama enjoyed a unique privilege as the only local Japanese government represented at the International Mayors Forum, convened online from January 24 through 27 by the United Nations Office for Sustainable Development (UNOSD). On the opening day, Mayor Yamanaka [spoke via a video message](#) about the significance of VLRs and his government's determination to help achieve the SDGs. His remarks were followed by a detailed introduction of the City's SDGs initiatives by Mr. Akaoka, the Director General for Global Network of the City of Yokohama New York Office.



駐日ドイツ大使が、山中市長と面会

1月25日、クレーメンス・フォン＝ゲッツェ駐日ドイツ連邦共和国大使が、山中市長と面会しました。昨年、節目を迎えた、日独交流160周年や本市とフランクフルト市のパートナー都市提携10周年を中心に、日独交流やドイツと横浜の都市間交流等、幅広く意見交換を行いました。

German Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On January 25, H.E. Dr. Clemens von Goetze, Ambassador of Germany to Japan, visited Yokohama City Hall and met with Mayor Yamanaka. They exchanged views on exchange opportunities and reflected on Germany and Japan reaching 160 years since establishing diplomatic relations last year, as Frankfurt and Yokohama celebrated 10 years as partner cities.



令和4年度国際局予算概要を公開

令和4年度国際局予算概要を[市ウェブサイト](#)で公表しました。4年度は、引き続き新型コロナウイルス感染症の影響が見込まれる中、横浜市国際戦略に掲げる基本目標「未来へつなぐ国際都市・横浜」に向けて、「国際平和・SDGsの推進と次世代育成」、「多文化共生の推進」、Y-PORT事業等をはじめとする国際事業に取り組み、SDGsの達成及び世界の平和と繁栄への貢献を目指していきます。

FY 2022 International Affairs Bureau budget outline released

The budget outline for the International Affairs Bureau for fiscal 2022 was released on the City of Yokohama [website](#). Giving due consideration to the ongoing challenges of the COVID-19 pandemic, the bureau will promote initiatives that reflect the city's international strategy to realize Yokohama as a global city of the future. Through helping achieving world peace and the SDGs, empowering the next generation, promoting diversity and inclusion, Y-PORT, and other initiatives, Yokohama will aim to contribute to achieving the SDGs as well as peace and prosperity in the global community.

横浜市国際平和講演会

わが命つきるとも
—神父たちのヒロシマと復活への道—

横浜市国際平和講演会の講演動画を市ウェブサイトへ掲載

令和3年度横浜市国際平和講演会は、[オンデマンド配信](#)の形で開催しました。この度動画が完成し、オンデマンド配信を開始しました。今年度は、広島で自ら被爆しながらも人々を救おうとした外国人神父たちの体験記を紹介する企画展を開催されている国立広島原爆死没者追悼平和祈念館の橋本公様より、平和への思いや若い世代への平和伝承についてお話しいただきました。また、横浜市の児童生徒の代表として国際平和への意識を高め、国際平和の大切さを広く呼び掛ける「よこはま子どもピースメッセンジャー」の活動報告を行っていただきました。

Peace awareness event in Yokohama: “Commitment: The Priests of Hiroshima and the Road to Recovery”

The 2022 peace awareness event was held as on-demand streaming event, and the [full video](#) is now available. Mr. HASHIMOTO Isao from the Hiroshima National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims told the story of the foreign Jesuit priests who endured injuries and radiation from the blast to provide care for other victims. The Yokohama Children Peace Messengers, youth who act to promote world peace far and wide, also shared their activities of this past year.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年2月25日
February 25, 2022 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【日アフリカ・ビジネスウーマン交流プログラム】の一環でオンライン交流の様子】

日アフリカ・ビジネスウーマン交流セミナーを実施

横浜市は、JICA と連携し、アフリカ女性のリーダーシップ、管理、起業における能力強化の実現のために立ち上げられた「[日アフリカ・ビジネスウーマン交流プログラム](#)」の一環として、アフリカの女性企業家等と交流を行っています。今年度は1月末から3月にかけてオンラインで研修を行い、横浜市からは女性の活躍支援施策や女性起業支援の取組等について紹介しました。また、[ヨコハマ SDGs デザインセンター](#)からも、持続的な企業経営について講義をしていただきました。

African women entrepreneurs, businesswomen join online exchange seminar with Yokohama counterparts

The [Japan-Africa Businesswomen Exchange Program](#) invites women entrepreneurs from nations across Africa to join training seminars to discuss challenges, share best practices, and expand their business networks. Yokohama, in cooperation with organizer JICA, introduced participants to city policies that help empower women in the workplace as well as support initiatives designed to encourage women entrepreneurship as part of the program, held online from January through March this year. The [Yokohama SDGs Design Center](#) also shared insights on sustainable business management practices.



Y-PORT 事業の取組を国際会議で発信

2月9日に開催された第4回 SPP (The Spatial Planning Platform) 会合に折居国際協力部長が登壇し、横浜市の持続可能な都市づくりについて世界に発信しました。SPP は、多くの国で大きな問題となっている無計画な開発と急速な都市成長に対応するため、国土・地域計画の策定と実施に関する経験と知識を共有するためのプラットフォームで、2018年に日本政府と国連機関の一つである国連人間居住計画 (ハビタット) が設立しました。折居部長から、下水道事業を中心とした事例を紹介し、暮らしやすい、持続可能な都市づくりに関する横浜市の事例を紹介しました。また、横浜市が、市内の経験を活かして取り組んでいる、新興国都市への技術協力 (Y-PORT 事業) をあわせて紹介しました。

する横浜市の事例を紹介しました。また、横浜市が、市内の経験を活かして取り組んでいる、新興国都市への技術協力 (Y-PORT 事業) をあわせて紹介しました。

Y-PORT Program highlighted at international 4th Spatial Planning Platform

On February 9, Executive Director Orii of the Development Cooperation Department spoke at the [4th Spatial Planning Platform \(SPP\)](#) and shared insights on Yokohama's sustainable urban design with participants from around the world. Many developing countries encounter urban issues due to unplanned and often rapid urban growth. Established by the Japanese national government and the UN Human Settlements Programme (HABITAT) in 2018, the SPP convenes to provide opportunities for a network of stakeholders to share knowledge and experience, especially on formulating and implementing national and regional planning. The Executive Director introduced case studies of how Yokohama approached urban problems, particularly sewerage, to show how to achieve livable, sustainable cities. In addition, he gave an overview of the Y-PORT Program, an initiative to apply Yokohama's accumulated expertise via international technical cooperation to help solve urban issues faced by cities in emerging economies.



横浜企業に向けた「中国のデジタル最新活用を知るセミナー第2回」動画公開

横浜市上海事務所では、12月21日に「中国のデジタル最新活用を知るセミナー」の第2回として、「コロナ時代の“低リスク”海外戦略 ～リモート管理と現地化の実現に向けて～」と題してオンラインセミナーを開催し、当日の[動画を公開しました](#)。上海事務所では、在上海及び上海周辺の横浜企業を中心に、親睦及び交流を目的として「横浜産業倶楽部」を運営し、在中・在日の横浜企業を主な対象に上記のようなオンラインセミナー等を開催しています。

Latest uses of digital technology in China highlighted in seminar aimed at Yokohama companies in new videos

On December 21, the Yokohama Industrial Development Corporation (IDEC) Shanghai Office held an online seminar titled “Low-Risk Overseas Strategy in the COVID-19 Era: Toward Remote Management and Localization.” The second in a planned series of seminars on the latest utilization of digital technology in China, the [video has been uploaded](#). The Yokohama IDEC Shanghai Office runs the Yokohama Industrial Club to promote goodwill and exchange focused on Yokohama companies in Shanghai and the surrounding area, and also holds seminars for the benefit of local businesses in China and Japan.



【ウクライナの平和への祈りを込めて、横浜市庁舎に設置された献花台の様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2022年3月16日
March 16, 2022 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

ロシアのウクライナ侵攻に対する山中竹春 横浜市長コメント

2月25日に、ロシアによるウクライナ侵攻に対して、山中市長が[コメント](#)を**発出**しました。

Mayor Yamanaka issues remarks regarding Russia's invasion of Ukraine

Yokohama Mayor Yamanaka issued a [written protest](#) of the invasion of Ukraine by Russia on February 25.



ウクライナのオデッサ市長とオンラインで会談

ウクライナのオデッサ市は、1965年から交流を続けている大切な姉妹都市です。この度のロシアによる侵攻を受け、戦時下にあるオデッサ市から、本市の応援メッセージをもらいたいとの連絡をいただき、3月4日、両市長によるオンライン会談を行いました。横浜市会からは、清水議長・高橋副議長が参加しました。会談では、山中市長から、姉妹都市であるオデッサ市、ウクライナの皆様の安全を心配する気持ちをお伝えしました。併せて、ピースメッセンジャー都市として、市庁舎のウクライナ国旗色による

ライトアップで、横浜市民の心はオデッサ、ウクライナの市民とともにあることを示していることに加え、オデッサ市民のためにできることを考えているとお伝えしました。トゥルハノフ市長からは「ウクライナがロシアから攻撃を受けている中、オデッサ市民は歴史あるすばらしい街を守るために懸命に取り組んでいる。長年交流している横浜市からの応援・激励に感謝し、大変心強い。今後もより良い関係にしていきたい。」と述べられました。

Mayor of Odesa, Ukraine speaks with Mayor Yamanaka online

Yokohama has shared a valued sister city relationship with Odesa since 1965. On March 4, Mayor Yamanaka, City Council President Shimizu, and Vice President Takahashi took part in an online conference with Odesa Mayor Trukhanov. Mayor Yamanaka expressed his concern for the safety and well-being of the people of Odesa and Ukraine. The colors of Ukraine light up City Hall in solidarity, and as a Peace Messenger City, the city is exploring support measures. Mayor Trukhanov shared that Odesa has been preparing, and expressed appreciation for the words of support and hope to deepen their relations in the future.



ウクライナの平和への祈りを込めて、横浜市庁舎に献花台と募金箱を設置
犠牲になったウクライナ市民への哀悼と平和への祈りを込めて、[横浜市庁舎に献花台と募金箱を設置](#)しました。市庁舎への献花台の設置開始にあたり、山中市長、清水議長、高橋副議長が献花を行いました。

Donation boxes, floral tribute at City Hall, ward offices

A collection [box for donations and a display of flowers](#) in tribute to the victims were installed at City Hall. Mayor Yamanaka, City Council President Shimizu, and Vice

President Takahashi attended the installation to present offerings of flowers.



山中市長及び清水議長が義援金等の支援の表明にウクライナ大使を訪問

3月16日、山中市長及び清水議長が駐日ウクライナ大使館を訪問し、セルギー・コルスンスキー大使と面会しました。山中市長及び清水議長からは、横浜市と姉妹都市のオデッサ市をはじめとするウクライナ国民の皆様へお見舞い申し上げるとともに、横浜市からウクライナ赤十字社へ2,000万円を拠出することや、市庁舎等で実施している募金に対して多くの市民の皆様から寄付をいただいている状況など、引き続き大使館と連携しながら支援を行

っていくことをお伝えしました。コルスンスキー大使からは、横浜市からの具体的な支援に感謝の言葉が述べられるとともに、横浜・オデッサのパートナーシップの発展と、戦後、復興支援への期待が示されました。

Mayor, City Council President meet with Ukrainian Ambassador and share city's Ukraine support measures

On March 16, Mayor Yamanaka and City Council President Shimizu visited the Ukrainian Embassy and met with H.E. Mr. Sergiy Korsunsky, Ambassador of Ukraine to Japan. They conveyed their deep sympathies for the people affected by the conflict, and announced a donation 20 million yen to the Ukrainian Red Cross. Many Yokohama residents have also made personal donations, and reaffirmed that Yokohama will continue to work with the embassy to help support Ukraine.

In response, Ambassador Korsunsky expressed his gratitude for the City's concrete support and shared his hopes that Yokohama and Odesa will develop their partnership and collaborate on Ukraine's recovery once peace is restored.

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2022年3月18日
March 18, 2022 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



「山中市長による「脱炭素都市国際フォーラム」登壇の様子」



「脱炭素都市国際フォーラム」にて山中市長が国内外都市との連携による脱炭素の取組について発信

横浜市は、環境省と米国気候変動問題担当大統領特使室主催の「[第2回脱炭素都市国際フォーラム](#)」（3月9日～10日）の第2日目のセッション「[脱炭素ドミノを加速する都市間連携](#)」にY-PORT事業のパートナー都市であるベトナム国ダナン市やタイ国バンコク都とともに登壇しました。

山中市長は、国と地方自治体の連携の意義や、都市間の連携によって世界の脱炭素化に貢献していく決意についてビデオメッセージで触れました。また、Y-PORT事業の情報発信拠点 GALERIO から登壇した橋本国際局長からは、ダナン市やバンコク都での気候変動対策に関するプラン作りへの支援の詳細などを紹介しました。

Mayor highlights decarbonization initiatives via collaboration at 2nd Zero Carbon City International Forum

Yokohama participated in the “[City-to-City Collaboration: accelerating the decarbonization domino effect](#)” session with fellow Y-PORT partner cities Da Nang, Vietnam, and Bangkok on the second day of the [2nd Zero Carbon City International Forum](#) (9-10 March 2022) organized by the Ministry of the Environment in cooperation with the US Office of Special Presidential Envoy for Climate. Mayor Yamanaka highlighted the significance of collaboration between national and local governments and expressed his determination to contribute to global decarbonization in a video message. Mr. Hashimoto, Director General of the International Affairs Bureau, introduced support provided to Da Nang and Bangkok to develop climate change plans.



第8回都筑・ボツワナ交流児童画展が横浜市役所で開催

アフリカ開発会議の横浜開催を契機に2014年から始まった、都筑・ボツワナ交流児童画展（主催：つづきMYプラザ、都筑区役所）が2月9日から14日に横浜市役所で初めて開催されました。ボツワナの動物や各学校での授業の様子等が描かれた、都筑区の茅ヶ崎小学校とボツワナ共和国のベン・テーマ小学校3年生の作品が約80点展示されました。

Botswana, Tsuzuki Ward children's art displayed at Yokohama City Hall

From February 9-14, Yokohama City Hall hosted the eighth exhibition of artwork by children from Ben Thema Primary School in Botswana and Chigasaki Elementary School in Tsuzuki Ward. Organized by Tsuzuki Ward Office and Tsuzuki Multicultural & Youth Plaza, this exhibition was the first since the series started in 2014 to be showcased at City Hall. The nearly 80 pieces depicted animals local to Botswana, school classrooms, and other scenes from the eyes of children.



VLRの取組を国際会議で発信しました

2月21日から22日に開催された第12回環境省ハイレベルセミナー（12th High Level Seminar on Sustainable Cities）のVLR（SDGs自発的自治体レビュー）に関するセッションに折居国際協力部長が登壇し、横浜市のVLRの取組について紹介しました。VLRはVoluntary Local Reviewの略で、自治体がSDGsの取組を自主的にレビューし、SDGsの普及やより良い取組に結び付けていくもので、横浜市は、2021年10月26日から28日にかけて開催された第10回アジア・スマート

シティ会議でVLRを発表しました。横浜市がVLRの作成に取り組んだ経緯や作成のプロセスについて紹介するとともに、VLRを作ることを自体を目的とするのではなく、作成後の活用が重要であり、他都市や有識者から学ぶ機会を持ちながら、地球に生きる全員が直面するグローバルな課題に共に立ち向かっていきたいと述べ、VLRを通じて、横浜市がより一層、国際協力に取り組んでいくことを強く発信しました。

Yokohama's VLR process and perspectives at high level international seminar

Executive Director Orii of the Development Cooperation Department spoke about the results and impetus behind Yokohama's VLR during the related VLR session at the “12th High Level Seminar on Sustainable Cities” presented by the Ministry of the Environment on February 21-22. Yokohama released its first VLR during the 10th Asia Smart City Conference held October 26-28 last year. During the session, Orii described the process of drafting the VLR and outlined the background leading up to its creation. He also emphasized an important aspect of VLRs: not simply to complete it, but to apply its lessons, and how VLRs can present opportunities to learn from other cities and experts. Sharing his hopes that VLRs will unite people to tackle common global issues, he added that Yokohama will continue to expand its efforts in international cooperation through VLRs.



【シティネットジャパンフォーラムにて消防局が参加する様子】

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年3月29日
March 29, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課

Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



シティネットによる平和共同宣言が発表されました

世界の170の都市や団体が加盟するシティネットにおいて、ロシアのウクライナ侵攻を受けた平和共同宣言が発表されました。一刻も早く平和が取り戻されることを多くの都市等が望んでいます。

※シティネットはアジア太平洋地域の都市課題の改善・解決を目指し、1987年に設立された非営利の国際組織です。横浜市は名誉会長都市を務めています。

CityNet releases statement urging for peaceful resolution of war in Ukraine

CityNet, a network of 170 member municipalities and organizations, posted a "Joint Statement For Peace Regarding Russia's Invasion of Ukraine" that echoes the sentiment of many cities and people around the world who wish for the swift restoration of peace. CityNet is an international non-profit organization founded in 1987 to help member cities in the Asia Pacific region address and solve urban issues. Yokohama serves as CityNet's President Emeritus.



平和首長会議会長がウクライナにおける戦争についてメッセージを発出

平和首長会議の会長である広島市長が、ウクライナにおける戦争についてメッセージを発出しました。横浜市は平和首長会議のメンバーとして、本メッセージに賛同し、引き続き、世界の平和の推進に向けて取り組みます。

Mayors for Peace President releases message regarding unfolding situation in Ukraine

The President of the Mayors for Peace and Mayor of Hiroshima, Mr. MATSUI Kazumi, spoke about the Russian invasion of Ukraine. As a member of this organization, Yokohama agrees with this message and its call for a peaceful resolution, and will continue to promote initiatives to help achieve world peace.

横浜市ウクライナ避難民等支援対策チームを設置

ロシアの侵攻に伴うウクライナ国内外での避難民は3月20日時点で既に1,000万人を超えたとの報道があり、今後も増加することが見込まれます。避難を余儀なくされた方々を受け入れるだけでなく、その後の生活を安定的に送れるように支援を行うため、「横浜市ウクライナ避難民等支援対策チーム」を立ち上げました。

Support team for displaced persons from Ukraine established in Yokohama

As of March 20, over 10,000,000 people in Ukraine have fled their homes because of the Russian invasion, either to areas of Ukraine removed from the conflict or to other countries, and still more persons are expected to be displaced. Yokohama has established a task force to not only receive people from Ukraine who have been compelled to evacuate, but also to provide support to help them lead stable daily lives after arrival.



第26回シティネットジャパンフォーラムが開催

3月17日に、シティネット横浜プロジェクトオフィス(CYO)は、横浜市消防局の協力のもと、「ファーストレスポonder対応のバーチャルトレーニング」をテーマに第26回シティネットジャパンフォーラムをオンラインで実施しました。フィリピン・マカティ市DRRM(危機管理)アカデミーと横浜市消防局消防訓練センターは、訓練の様子の動画や、実際の技術紹介を行い、火災救助や消火活動等の分野での知見の共有を行いました。参加者・視聴者は150人以上となりました。

Yokohama and Makati share first responder training practices online at 26th CityNet Japan Forum

On March 17, the CityNet Yokohama Project Office, in collaboration with the Yokohama Fire Bureau, held the 26th CityNet Japan Forum online under the theme of "Virtual Training of First Responders." This event, which welcomed over 150 participants and simultaneous viewers, saw the Fire Training Center of Yokohama and the Disaster Risk Reduction and Management (DRRM) Academy in Makati, the Philippines, share knowledge about rescue and firefighting practices by showing videos of actual training exercises and demonstrations of hose deployment and rescue techniques.





横浜市国際局

【Facebook】 www.facebook.com/city.yokohama.kokusai/
【webサイト】 <https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/seisaku/kokusai/>

